



## MINIART R

MOTORIDUTTORE IRREVERSIBILE  
PER CANCELLI A BATTENTE

MOTORÉDUCTEUR IRREVERSIBLE  
POUR PORTAILS à BATTANTS

IRREVERSIBLE GEARMOTOR FOR  
WING GATES

MOTORREDUCTOR IRREVERSIBLE  
PARA CANCELAS A HOJAS

ONOMKEERBARE  
REDUCTIEMOTOR VOOR  
DRAAIPOORTEN

**6-1624105** /R8 01/12/2022



| Operatore<br>Operateur<br>Operator<br>Operador<br>Aandrijving | Alimentazione<br>Power Supply<br>Alimentation<br>Alimentacion<br>Voeding | Centralina inclusa<br>Control unit included<br>Centrale de commande inclus<br>Cuadro de mando incluido<br>Inclusief besturingseenheid | Peso max cancello<br>Max gate weight<br>Poids maxi portail<br>Peso máx verja<br>Max. gewicht poort | Spinta max<br>Max Thrust<br>Poussée maxi<br>Max Empuje<br>Max. duwkracht | Codice<br>Code<br>Code<br>Codigo<br>Code |
|---|--|---|--|--|--|
| <b>MINIART R</b>  | 24Vdc  | BIOS2 24  | 300  | 150 Nm   | <b>12007414</b>                          |
| <b>MINIART R</b>  | 24Vdc  | -   |  |  | <b>12007412</b>                          |



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI PER L'INSTALLAZIONE

### ATTENZIONE - PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

- 1° - Se non è previsto nel quadro elettronico, installare a monte del medesimo un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo entro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la ALLMATIC consiglia di utilizzare un cavo di tipo H05RN-F con sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup> e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento della porta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza della porta (fino a 2,5 m max). Le fotocellule in questo caso sono da applicare come indicato nella norma EN 12445 punto 7.3.2.2).

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto.

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

ALLMATIC si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

### ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

#### ATTENZIONE - L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla 12635.
- 3° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo le norme EN 12453 / EN 12445).
- 4° - L'installatore prima di installare il motore di movimentazione deve verificare che il cancello sia in buone condizioni meccaniche e che si apra e chiuda adeguatamente.
- 5° - L'installatore dovrà installare l'organo per l'attuazione del rilascio manuale ad un'altezza inferiore a 1,8 m.
- 6° - L'installatore dovrà rimuovere eventuali impedimenti al movimento motorizzato del cancello (es. chiaivelli, catenacci, serrature ecc.)
- 7° - L'installatore dovrà applicare in modo permanente le etichette che mettono in guardia contro lo schiacciamento in un punto molto visibile o in prossimità di eventuali comandi fissi.
- 8° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggiatori, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 9° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 10° - Tenete i comandi dell'automaticismo (pulsantiera, telecomando etc) fuori dalla portata dei bambini. L'organo di manovra (un interruttore tenuto chiuso manualmente) deve essere in una posizione che sia visibile dalla parte guidata ma lontana dalle parti in movimento. Deve essere installato a un'altezza minima di 1,5 m.
- 11° - Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni e al di sopra e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza se sono stati controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capire i rischi connessi.
- 12° - I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- 13° - Pulizia e manutenzione utente non deve essere fatta da bambini senza supervisione.
- 14° - Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi. Tenere i telecomandi lontano dai bambini.
- 15° - I dispositivi di comando fissi devono essere installati in modo che siano visibili.
- 16° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- 17° - A fine installazione l'installatore dovrà assicurarsi che le parti della porta non ingombriano strade o marciapiedi pubblici.

**LA DITTA ALLMATIC NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.**

## F INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION

### ATTENTION - POUR LA SECURITE DES PERSONNES, IL EST IMPORTANT DE SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

- 1° - Si ce n'est pas prévu dans la centrale, installer en amont de celle-ci un interrupteur de type magnétothermique (omnipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm) qui porte une marque de conformité aux normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre la re-fermeture accidentelle (par exemple en l'installant dans un tableau fermé à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, ALLMATIC conseille d'utiliser un câble de type H05RN-F ayant une section minumum de 1,5 mm<sup>2</sup> et de toute façon, s'en tenir à la norme IEC 364 et aux normes d'installation en vigueur dans le propre pays.
- 3° - Positionnement d'un couple éventuel de photocellules: Le rayon des photocellules doit se situer à une hauteur qui ne doit pas être supérieure à 70 cm du sol et à une distance du plan de mouvement de la porte qui ne doit pas être supérieure à 20 cm. Leur bon fonctionnement doit être vérifié en fin d'installation selon le point 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Pour satisfaire aux limites imposées par la EN 12453, si la force de pointe dépasse la limite de la norme de 400 N, il est nécessaire de recourir au relevé de présence active sur la hauteur totale de la porte (jusqu'à 2,5 m max). - Les photocellules, dans ce cas, doivent être appliquées selon le point 7.3.2.2 de la EN 12445

N.B.: La prise de terre sur l'installation est obligatoire.

Les données décrites dans ce manuel sont purement indicatives.

ALLMATIC se réserve le droit de les modifier à tout moment.

Réaliser l'installation en conformité aux normes et aux lois en vigueur.

### INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

#### ATTENTION - UNE INSTALLATION NON CORRECTE PEUT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES SEGUIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

- 1° - Ce livret d'instructions est adressé exclusivement à un personnel spécialisé qui connaît les critères de construction et les dispositifs de protection contre les accidents concernant les portails, les portes et les portes cochères motorisés (s'en tenir aux normes et aux lois en vigueur).
  - 2° - L'installateur devra délivrer à l'utilisateur final un livret d'instruction en accord à la EN 12635.
  - 3° - L'installateur avant de procéder à l'installation, doit prévoir l'analyse des risques de la fermeture automatisée finale et la mise en sécurité des points identifiés dangereux (en suivant les normes EN 12453/EN 12445).
  - 4° - L'installateur, avant d'installer le moteur de mouvement, doit vérifier que le portail de fer soit en bonnes conditions mécaniques et qu'il s'ouvre et se ferme correctement.
  - 5° - L'installateur devra installer l'organe pour l'exécution de la relâche manuelle à une hauteur inférieure à 1,8 m.
  - 6° - L'installateur devra retirer d'éventuels obstacles au mouvement motorisé du portail de fer (ex. verrous, serrures, etc).
  - 7° - L'installateur devra appliquer, de façon permanente, les étiquettes qui mettent en garde contre l'écrasement, dans un endroit bien visible ou à proximité de commandes fixes éventuelles.
  - 8° - Le cablage des divers composants électriques externes à l'opérateur (par exemple photocellules, clignotants, etc) doit être effectué selon la EN 60204-1 et les modifications apportées à celle-ci dans le point 5.2.2 de la EN 12453.
  - 9° - Le montage éventuel d'un tableau pour la commande manuelle du mouvement doit être fait en positionnant le tableau de façon à ce que la personne qui l'actionne ne se trouve pas en position de danger; de plus, il faudra faire en sorte que le risque d'actionnement accidentel des boutons soit réduit.
  - 10° - Tenir les commandes de l'automaticisme (tableau, télécommande, etc) hors de portée des enfants. L'organe de manœuvre (un interrupteur tenu fermé manuellement) doit être dans une position qui soit visible de la partie guidée mais lointaine des parties en mouvement. Il doit être installé à une hauteur moindre de 1,5 m.
  - 11° - Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont sans surveillance ou instruction concernant l'utilisation de l'équipement en toute sécurité et de comprendre les risques encourus.
  - 12° - Enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
  - 13° - Nettoyage et entretien utilisateur n'a pas à être effectué par des enfants sans surveillance.
  - 14° - Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes fixes. Gardez la télécommande hors de portée des enfants.
  - 15° - Les dispositifs fixes de commande doivent être installés de sorte qu'ils soient visibles.
  - 16° - Avant l'exécution de toute opération d'installation, de réglage, d'entretien de l'installation, couper le courant en agissant sur l'interrupteur magnétothermique à cet effet, branché en amont de l'installation.
  - 17° - A la fin de l'installation, l'installateur devra s'assurer que les parties de la porte n'encombrent pas la rue ou le trottoir public.
- LA SOCIETE ALLMATIC N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITE pour d'éventuels dommages provoqués par la non-observation dans l'installation, des normes de sécurité et des lois actuellement en vigueur.**

## **G IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE B INSTALLATION**

### **ATTENTION - FOR THE SAFETY OF PEOPLE IT IS IMPORTANT TO FOLLOW ALL THE INSTRUCTIONS**

#### **KEEP THESE INSTRUCTIONS WITH CARE**

- 1° - If it is not forecast in the electric gearcase, install a switch of magneto thermic type upstream, (omni polar with minimum opening of the contacts of 3 mm) with a check of conformity to the international standards. Such device must be protected against the accidental lockup (for example by installing inside a locked board).
- 2° - For the section and the type of the cables ALLMATIC advices to use a cable of H05RN-F type with 1,5 sqmm minimum section and, however, to keep to the IEC 364 and installation standards in force in your country.
- 3° - Positioning of a possible couple of photoelectric cells: the radius of the photoelectric cells must be at a height of no more than 70 cm from the ground and at a distance not superior to 20 cm from the motion plane of the door. Their correct working must be verified at the end of the installation in accordance with the point 7.2.1 of the EN 12445
- 4° - To fulfill the limits set by EN 12453, and in case the peak force exceeds the normative limit of 400 N it is necessary to have recourse to the active presence survey on the whole height of the door (up to max 2,5 m) - The photoelectric cells, in this case, must be applied in accordance with the point 7.3.2.2 of the EN 12445

N.B.: The earthing of the system is obligatory.

The data described in this handbook are purely a guide.

ALLMATIC reserves the right to change them in any moment.

Carry out the system in the respect of the standards and laws in force.

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION**

#### **ATTENTION - THE INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS DAMAGES**

#### **FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This handbook is exclusively addressed to the specialized personnel who knows the constructive criteria and the protection devices against accidents for motorized gates, doors and main doors (follow the standards and the laws in force).
- 2° - The installer will have to issue a handbook to the final user in accordance with the 12635.
- 3° - Before proceeding with the installation, the installer must forecast the risks analysis of the final automatized closing and the safety of the identified dangerous points (Following the standards EN 12453/EN 12445).
- 4° - Before installing the motion motor, the installer must verify that the gate is in good mechanical conditions and that it adequately opens and closes.
- 5° - The installer must install the member for the manual release at a height inferior to 1,8 m.
- 6° - The installer will have to remove possible impediments to the motorized motion of the gate (e.g. door bolts, sliding bolts, door locks etc.)
- 7° - The installer will permanently have to put the tags warning against the deflection on a very visible point or near possible fixed controls.
- 8° - The wiring harness of the different electric components external to the operator (for example photoelectric cells, flashlights etc.) must be carried out according to the EN 60204-1 and the modifications to it done in the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 9° - The possible assembly of a keyboard for the manual control of the movement must be done by positioning the keyboard so that the person operating it does not find himself in a dangerous position; moreover, the risk of accidental activation of the buttons must be reduced.
- 10° - Keep the automatism controls (push-button panel, remote control etc.) out of the children way. Command device for operating the motor (a switch manually closed) should be placed in area visible from the guided site and far from moving parts. It should be placed at least at 1,5 m height.
- 11° - this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved
- 12° - children shall not play with the appliance
- 13° - cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
- 14° - do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children
- 15° - Fixed command devices should be installed in a well visible way.
- 16° - Before carrying out any installation, regulation or maintenance operation of the system, take off the voltage by operating on the special magneto thermic switch connected upstream.
- 17° - At the end of the installation, the installer will have to make sure that the parts of the door do not encumber streets or public sidewalks.

**THE ALLMATIC COMPANY DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY** for possible damages caused by the non observance during the installation of the safety standards and of the laws in force at present.

## **E IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA S LA INSTALACIÓN**

### **ATENCIÓN PARA LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS ES IMPORTANTE QUE SE OBSERVEN TODAS LAS INSTRUCCIONES**

#### **CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES**

- 1° - En el caso de que no sea previsto en la central eléctrica, instalar antes de la misma, un interruptor de tipo magnetotérmico (omnipolar con una apertura mínima de los contactos de 3 mm) que dé un sello de conformidad con las normas internacionales. Este dispositivo tiene que estar protegido contra cierres accidentales (por ejemplo instalándolo dentro de un panel cerrado a llave).
- 2° - Para la sección y el tipo de los cables, ALLMATIC aconseja utilizar cables de tipo H05RN-F con sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup> e igualmente atenerse a la norma IEC 364 y a las normas de instalación del propio país.
- 3° - Posicionamiento eventual de un par de photocélulas. El rayo de las photocélulas no debe estar a más de 70 cm de altura desde el suelo y a una distancia de la superficie de movimiento de la puerta, no superior a 20 cm. El correcto funcionamiento tiene que ser controlado al final de la instalación de acuerdo con el punto 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Para lograr satisfacer los límites impuestos por la EN 12453, si la fuerza de punta supera el límite normativo de 400 N, es necesario recurrir al control de presencia activa en toda la altura de la puerta (hasta a 2,5m max). - Las photocélulas en este caso se deben colocar como indicado en la EN 12445 punto 7.3.2.2.

PS.: Es obligatorio la puesta a tierra del sistema.

Los datos descritos en el presente manual son sólamente indicativos.

ALLMATIC se reserva de modificarlos en cualquier momento.

Realizar el sistema respetando las normas y las leyes vigentes.

### **IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN**

#### **CUIDADO: UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR GRAVES DAÑOS**

#### **SEGUIR TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

- 1° - Este manual de instrucciones está exclusivamente dirigido a personal especializado que conozca los criterios de construcción y de los dispositivos de protección contra accidentes con cancelas, puertas y portales motorizados (atenerse a las normas y a las leyes vigentes).
- 2° - El instalador tendrá que dar al utilizador final un manual de instrucciones de acuerdo con la 12635.
- 3° - El instalador antes de proceder con la instalación tiene que hacer un análisis de los riesgos del cierre automatizado final y la puesta en seguridad de los puntos identificados como peligrosos (siguiendo las normas EN 12453 / EN 12445).
- 4° - El instalador antes de instalar el motor de desplazamiento tiene que controlar que la cancela esté en buenas condiciones mecánicas y que se abra y se cierre en forma adecuada.
- 5° - El instalador tendrá que instalar el órgano para el desenganche manual a una altura inferior a 1,8 m.
- 6° - El instalador tendrá que quitar eventuales impedimentos para el movimiento motorizado de la cancela (ej. pistillos, cerraduras, cerrojos, etc.).
- 7° - El instalador tendrá que colocar de modo permanente rótulos que adviertan de la posibilidad de aplastamiento, en un punto bastante visible o en las cercanías de eventuales mandos fijos.
- 8° - El cableaje de los varios componentes eléctricos externos al operador (por ejemplo photocélulas, los intermitentes, etc) tiene que ser efectuado según la EN 60204-1 y a las modificaciones sucesivas aportadas por el punto 5.2.2 de la EN 12453.
- 9° - El eventual montaje de un panel de mandos para la gestión del movimiento manual tiene que ser efectuado posicionando el panel en modo de que quien lo accione no se encuentre en una posición peligrosa; además se tiene que hacer en modo que sea mínimo el riesgo de accionamiento accidental de los pulsadores.
- 10° - Tener los mandos del automatismo (panel de mandos, mando a distancia, etc.) lejos del alcance de los niños. El órgano de maniobra (un interruptor cerrado manualmente) tiene que estar en una posición visible desde la parte de maniobra, pero lejana de las piezas en movimiento. Tiene que ser instalado en una altura min. de 1,5 metros.
- 11° - Esta unidad puede ser utilizado por niños de 8 años o más y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso de 'equipo de manera segura y comprender los riesgos que implica.
- 12° - Los niños no deben jugar con el aparato.
- 13° - Limpieza y mantenimiento de usuarios no tiene que ser hecho por los niños sin supervisión.
- 14° - No permita que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga los controles remotos alejados de los niños.
- 15° - Los mecanismos de mando fijos tienen que ser instalados de manera visible.
- 16° - Antes de ejecutar cualquier operación de instalación, ajuste o mantenimiento del sistema, quitar la corriente accionando el respectivo interruptor magnetotérmico conectado antes del mismo.
- 17° - Al final de la instalación, el instalador tendrá que asegurarse de que las partes de la puerta no estorben calles o aceras públicas.

**LA EMPRESA ALLMATIC NO SE RESPONSABILIZA** por eventuales daños provocados por la falta de respeto de las normas de seguridad, durante la instalación y de las leyes actualmente vigentes.

# **N BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR L INSTALLATIE**

## **LET OP - VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN IS HET BELANGRIJK DAT ALLE INSTRUCTIES WORDEN OGEVOLGD BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG**

- 1° - Als deze niet in het schakelbord is voorzien, installeer dan stroomopwaarts een magnetothermische schakelaar (omnipolaire met een minimale opening van de contacten van 3 mm), die is voorzien van een conformiteitsmerk van de internationale regelgeving. Dit apparaat moet beveiligd zijn tegen onbedoelde sluiting (bijvoorbeeld door het in een vergrendeld schakelbord te installeren).
- 2° - Voor de doorsnede en het type kabels raadt ALLMATIC aan om een kabel van het type H05RN-F te gebruiken met een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> en om in ieder geval te voldoen aan de norm IEC 364 en de installatieregels die in uw land van kracht zijn.
- 3° - Eventuele plaatsing van een paar fotocellen: de straal van de fotocellen moet op een hoogte van niet meer dan 70 cm vanaf de grond geplaatst zijn en op een afstand van het bewegingsvlak van de poort van niet meer dan 20 cm. Hun correcte werking moet aan het einde van de installatie worden gecontroleerd in overeenstemming met punt 7.2.1 van EN 12445.
- 4° - Om te voldoen aan de limieten van EN 12453, als de piekkracht de voorgeschreven limiet van 400 N overschrijdt, is het noodzakelijk om de detectie van actieve aanwezigheid over de volledige hoogte van de poort toe te passen (tot max. 2,5 m). In dit geval moeten de fotocellen worden aangebracht zoals aangegeven in de norm EN 12445, punt 7.3.2.2).

N.B.: Het is verplicht om het systeem te aarden.

De gegevens in deze handleiding zijn slechts indicatief.

ALLMATIC behoudt zich het recht voor deze op elk moment te wijzigen.

Installeer het systeem in overeenstemming met de geldende voorschriften en wetten.

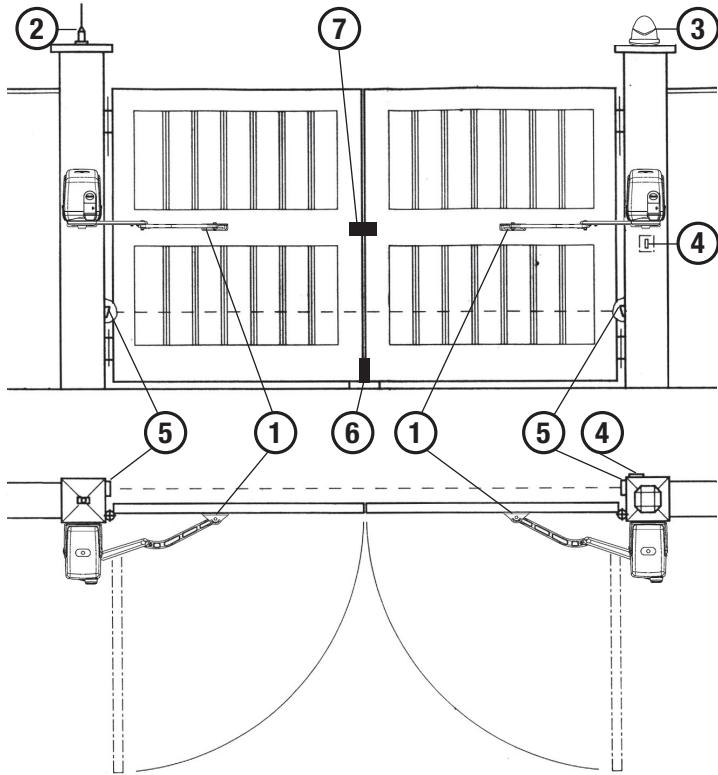
## **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE**

### **LET OP - EEN ONJUISTE INSTALLATIE KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN VOLG ALLE INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE OP**

- 1° - Deze handleiding is uitsluitend bedoeld voor gespecialiseerd personeel dat op de hoogte is van de constructiecriteria en veiligheidsvoorzieningen tegen ongevallen voor gemotoriseerde poorten, deuren en hekken (in overeenstemming met de geldende voorschriften en wetten).
- 2° - De installateur moet de eindgebruiker een handleiding afgiven in overeenstemming met de norm 12635.
- 3° - Alvorens te beginnen met de installatie, moet de installateur een risicoanalyse uitvoeren van de uiteindelijke automatische sluiting en de veiligheid van de geïdentificeerde gevaarlijke punten (volgens de normen EN 12453 / EN 12445).
- 4° - Alvorens de bewegingsmotor te installeren, moet de installateur controleren of de poort in goede mechanische staat verkeert en of het goed opent en sluit.
- 5° - De installateur moet het mechanisme voor de handmatige ontgrendeling op een hoogte van minder dan 1,8 m installeren.
- 6° - De installateur moet eventuele belemmeringen voor de gemotoriseerde beweging van de poort verwijderen (bijv. grendels, kettingen, sloten, enz.)
- 7° - De installateur moet de stickers die waarschuwen voor bekneling permanent aanbrengen op een zeer zichtbare plaats of in de buurt van vaste bedieningselementen.
- 8° - De bedrading van de verschillende elektrische componenten buiten de aandrijving (bijvoorbeeld fotocellen, knipperlichten, enz.) moet worden uitgevoerd volgens de norm EN 60204-1 en de wijzigingen die hierin zijn aangebracht door punt 5.2.2 van EN 12453.
- 9° - De eventuele montage van een toetsenbord voor handmatige bediening moet zodanig worden uitgevoerd dat de persoon die het toetsenbord bedient zich niet in een gevaarlijke positie bevindt; bovendien moet het risico van onbedoelde bediening van een knop worden verkleind.
- 10° - Houd de bedieningselementen van de automatisering (toetsenbord, afstandsbediening, enz.) buiten het bereik van kinderen. Het bedieningsmechanisme (een schakelaar die handmatig ingedrukt wordt) moet in een positie staan die zichtbaar is vanaf het geleide deel maar op afstand is van de bewegende delen. Het moet op een minimale hoogte van 1,5 m worden geïnstalleerd.
- 11° - Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en mensen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken en de bijbehorende risico's begrijpen.
- 12° - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- 13° - Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- 14° - Laat kinderen niet spelen met de vaste bedieningselementen. Houd de afstandsbedieningen buiten bereik van kinderen.
- 15° - De vaste bedieningselementen moeten zichtbaar worden geïnstalleerd.
- 16° - Alvorens het uitvoeren van installatie-, instellings- of onderhoudswerkzaamheden, moet u de spanning loskoppelen met behulp van de speciale magnetothermische schakelaar die stroomopwaarts van het systeem is aangesloten.
- 17° - Aan het einde van de installatie moet de installateur ervoor zorgen dat de delen van de poort de openbare wegen of voetpaden niet belemmeren.

**ALLMATIC ACCEPTEERT GEEN ENKELE AANSPRAKELIJKHEID voor schade veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsnormen en wetten die van kracht zijn op het moment van installatie.**

## LAYOUT IMPIANTO



- 1 - Operatore **MINIART R**
- 2 - Antenna radio
- 3 - Lampeggiatore
- 4 - Selettore a chiave
- 5 - Fotocellule esterne
- 6 - Chiavistello
- 7 - Serratura elettrica

1

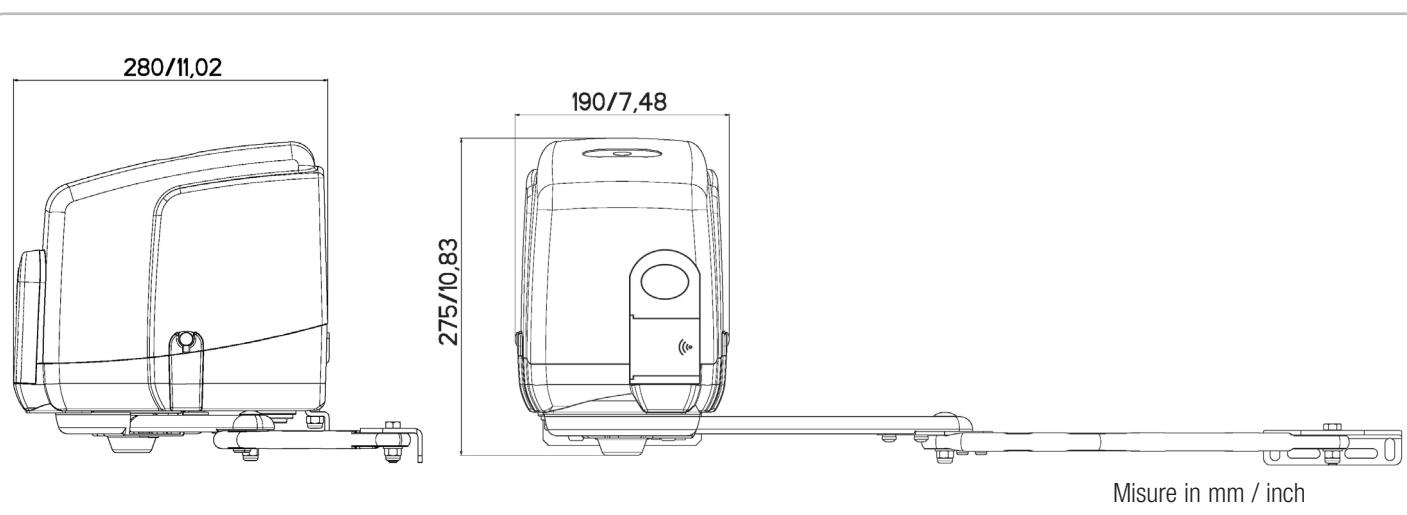
### CARATTERISTICHE TECNICHE

**MINIART R** è un operatore irreversibile utilizzato per movimentare cancelli a battente con ante lunghe fino a 2 m (Fig. 1).

**MINIART R** è stato concepito per funzionare senza finecorsa elettrici, ma solo meccanici.

Quando è arrivato in battuta il motore funziona ancora per qualche secondo, fino a quando non interviene il timer di funzionamento della centralina di comando o il sensore di corrente.

| CARATTERISTICHE TECNICHE    |                | MINIART R    |
|-----------------------------|----------------|--------------|
| Lunghezza max. anta         | m              | 2            |
| Peso max cancello           | kg             | 300          |
| Tempo medio di apertura     | s.             | 17           |
| Coppia max di spinta        | Nm             | 150          |
| <b>Alimentazione</b>        | <b>Vdc</b>     | <b>24Vdc</b> |
| Potenza motore              | W              | 72           |
| Assorbimento                | A              | 3            |
| Cicli normativi             | n°             | 17s/2s       |
| Cicli consigliati al giorno | n°             | 60           |
| Servizio                    |                | 80%          |
| Cicli consecutivi garantiti | n°             | 60/17s       |
| Peso motore                 | kg             | 7,5          |
| Rumorosità                  | db             | <70          |
| Volume                      | m <sup>3</sup> | 0,0184       |
| Temperatura di lavoro       | °C             | -30...+55°C  |
| Grado di protezione         | IP             | 44           |



Misure in mm / inch

# INSTALLAZIONE MINIART R

## CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

Le ante devono essere solidamente fissate ai cardini delle colonne, non devono flettere durante il movimento e devono muoversi senza attriti.

Prima d'installare **MINIART R** è meglio verificare tutti gli ingombri necessari per poterlo installare.

Se il cancello si presenta come da **Fig. 1** non occorrono modifiche.

È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti. Il cancello può essere automatizzato solo se in buono stato e se rispondente alla norma EN 12604.

- L'anta non deve presentare porte pedonali. In caso contrario occorrerà prendere opportune precauzioni in accordo al punto 5.4.1 della EN12453 (ad esempio impedire il movimento del motore quando il portoncino è aperto, grazie ad un microinterruttore opportunamente collegato in centralina).
- Non bisogna generare punti di intrappolamento (ad esempio tra anta aperta del cancello e muro laterale).

## SBLOCCO DI EMERGENZA A CHIAVE

In caso di mancanza di corrente, per poter agire manualmente sul cancello è sufficiente inserire l'apposita chiave e ruotarla di 180° in senso orario (**Fig. 2**)

## SBLOCCO DI EMERGENZA CON CASSAFORTE DALL'ESTERNO

In caso di mancanza di corrente, per agire manualmente sul cancello è sufficiente collegare il cavo d'acciaio con guaina (**A**) da un lato alla levetta di sblocco dell'operatore (**B**) e dall'altro ad una cassaforte con sblocco (**C**) (**Fig. 3**).

## ATTENZIONE!

Per poter eseguire in modo sicuro la movimentazione manuale dell'anta occorre verificare che:

- sull'anta siano presenti maniglie idonee;
- tali maniglie siano posizionate in modo da non creare punti di pericolo durante il loro utilizzo;
- lo sforzo manuale per muovere l'anta non superi i 225N per i cancelli posti su siti privati ed i 390N per i cancelli posti su siti commerciali ed industriali (valori indicati nel punto 5.3.5 della norma EN 12453).

N.B.: In caso di cancelli a due ante, per un'efficace chiusura mediante serratura elettrica, si consiglia l'utilizzo di un chiavistello meccanico.

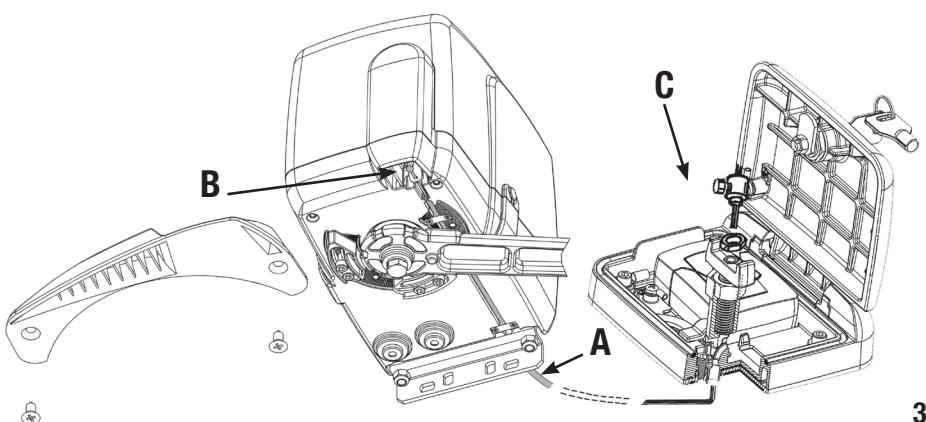
Questo accessorio viene montato solitamente alla base della prima anta che si chiude. Quando arriva la seconda anta, questa tocca il chiavistello e blocca così la prima anta a terra. La seconda anta rimane invece bloccata alla prima grazie alla serratura elettrica che monta solitamente a metà altezza.

| Componenti da installare secondo la norma EN12453 |               |  |  |                   |
|---|---------------|--|--|-------------------|
| TIPO<br>COMANDO                                   | DI<br>COMANDO | USO DELLA CHIUSURA                                 |  |                   |
|   |               | Persone<br>esperte<br>(fuori da area<br>pubblica*) | Persone<br>esperte<br>(area<br>pubblica) | Uso<br>illimitato |
| a uomo presente                                   | A             | B  |  | non<br>possibile  |
| a impulsi in vista<br>(es. sensore)               | C o E         | C o E  | C e D, o E                               | C e D, o E        |
| a impulsi non<br>in vista (es.<br>telecomando)    | C o E         | C e D, o E   | C e D, o E                               | C e D, o E        |
| automatico  | C e D, o E    | C e D, o E   | C e D, o E                               | C e D, o E        |

\* esempio tipico sono le chiusure che non accedono a pubblica via  
A: Pulsante di comando a uomo presente (cioè ad azione mantenuta)  
B: Selettore a chiave a uomo presente  
C: Regolazione della forza del motore  
D: Coste e/o altri dispositivi di limitazione delle forze entro i limiti della norma EN12453 - Appendice A.  
E: Fotocellule (da applicare ogni 60÷70 cm per tutta l'altezza della colonna del cancello fino ad un massimo di 2,5 m - EN 12445 punto 7.3.2.1)



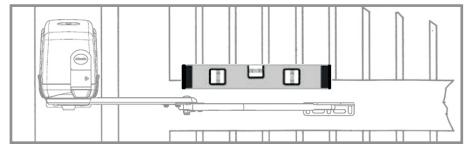
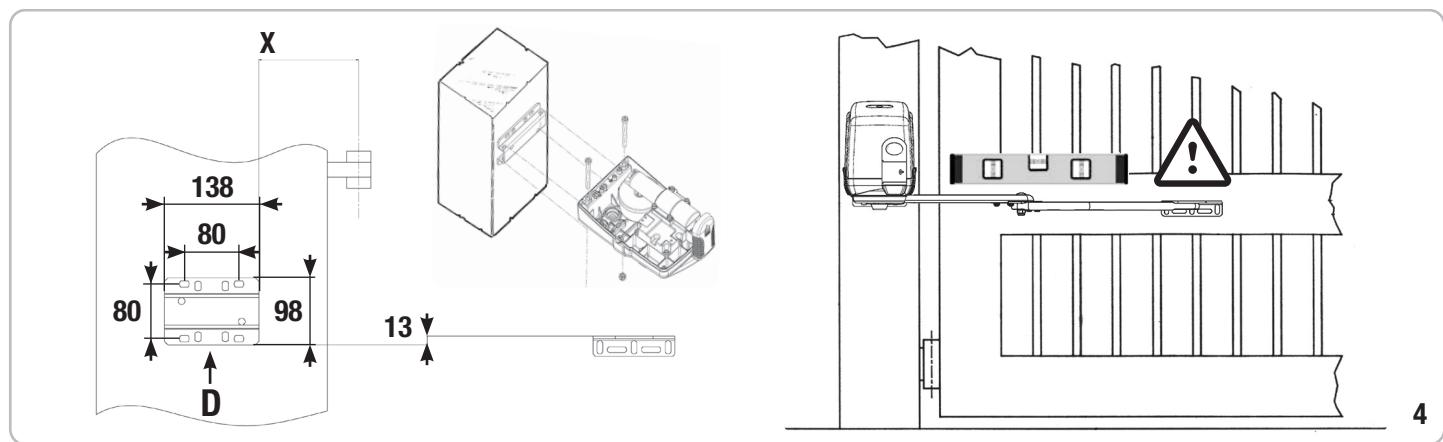
2



3

## FISSAGGIO ATTACCO MOTORE A COLONNA (D)

Durante l'installazione di MINIART R è necessario rispettare alcune misure per avere un corretto movimento dell'anta (vedi fig. 6-8).



**ATTENZIONE!** Verificare con lo strumento specifico (livella) che la leva del motore sia installata correttamente e mantenga una posizione perfettamente orizzontale durante tutta la corsa.

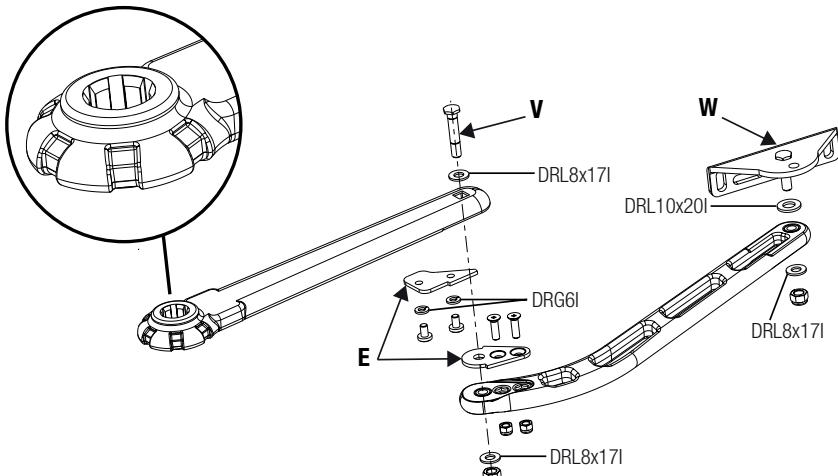
4

## MONTAGGIO LEVE DI TRAINO CON DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO ANTI-INTRUSIONE (E)

Eseguire l'assemblaggio delle leve come da **figura 5**.

Attenzione: avvitare a fondo le viti **V** ed **W** dopodichè per entrambe eseguire mezzo giro in senso inverso per garantire il corretto movimento della leva.

Una volta assemblata la leva, sbloccare l'operatore, e fissarla al motore con la vite M8 e la rondella in dotazione.



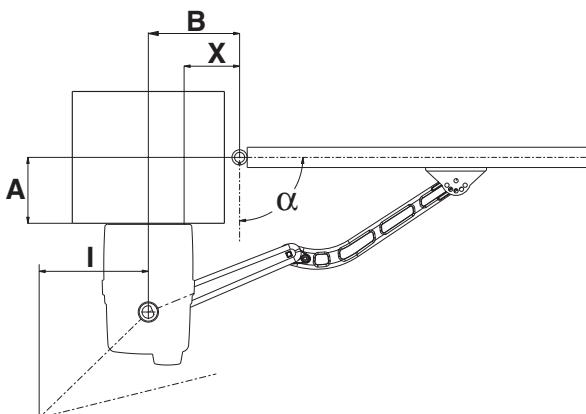
Il Bloccaggio anti-intrusione (E) impedisce alla leva di muoversi a cancello chiuso e a motore fermo.

5

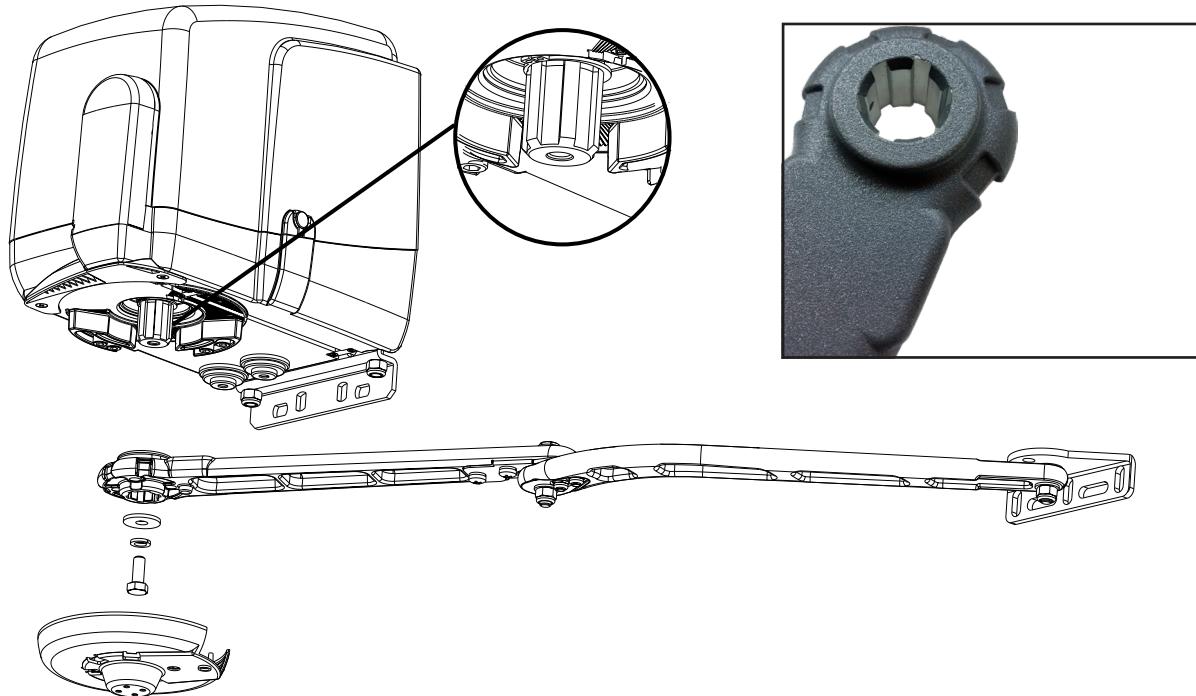
## FISSAGGIO ATTACCO LEVA CON BLOCCO ANTI-INTRUSIONE (E - FIG. 5)

Sbloccare l'operatore. Raddrizzare la leva fino a fermo del blocco anti-intrusione (E) e piegarla leggermente in modo che in chiusura non venga sollecitato il blocco (E) in quanto potrebbe rompersi in breve tempo.

| a°  | A max | A max* | X   | B   | I   | T sec |
|-----|-------|--------|-----|-----|-----|-------|
| 90  | 140   | 190    | 60  | 130 | 300 | 20    |
| 90  | 200   | 200    | 70  | 140 | 270 | 19    |
| 90  | 205   | 205    | 80  | 150 | 230 | 18    |
| 90  | 225   | 225    | 90  | 160 | 135 | 16    |
| 90  | -     | 240    | 110 | 180 | 0   | 15    |
| 95  | 0     | 0      | 70  | 140 | 284 | 18    |
| 100 | 0     | 0      | 90  | 160 | 302 | 19    |
| 105 | 0     | 0      | 110 | 180 | 315 | 19    |
| 110 | 0     | 0      | 155 | 225 | 322 | 19    |



6



7

## REGOLAZIONE FINECORSO MECCANICI

Per posizionare i fermi agire come da schema (**Fig. 8**).

Per ottenere la chiusura desiderata, a cancello completamente chiuso si dovrà spostare il fermo (**F**) contro la leva di traino bloccandolo poi serrando le due viti 6x20 inox ad esagono incassato con una chiave a brugola n° 5.

**ATTENZIONE!** Usare sempre due viti per ogni fermo.

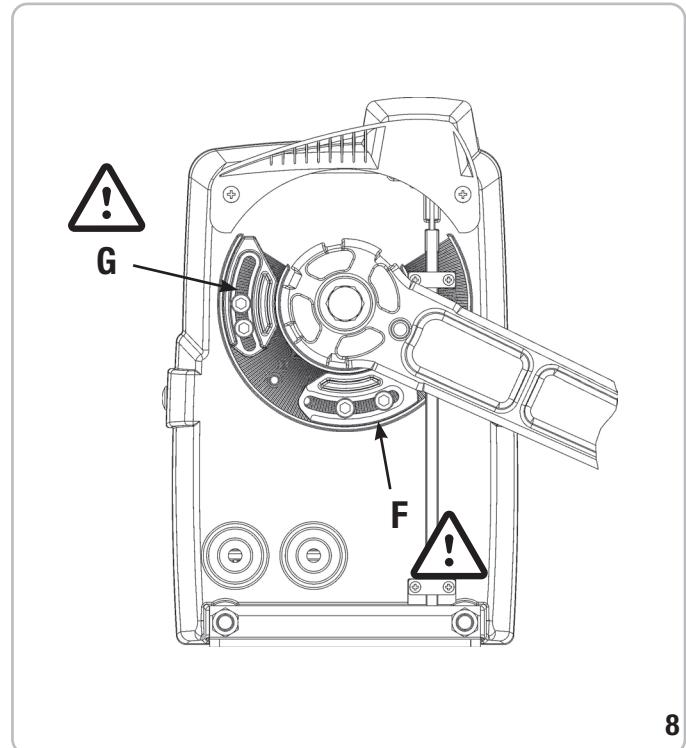
Per ottenere l'apertura desiderata è sufficiente spostare il fermo (**G**) e bloccarlo come descritto per il fermo (**F**).

**ATTENZIONE!** La leva di traino del cancello è dotata di un sistema di blocco (**E**) (**Fig. 5**) che deve intervenire solo in caso di intrusione. Se non viene correttamente regolato il fermo di chiusura, questo sistema interviene ogni volta che il cancello chiude e ciò ne comporta il danneggiamento in breve tempo.

## MANUTENZIONE

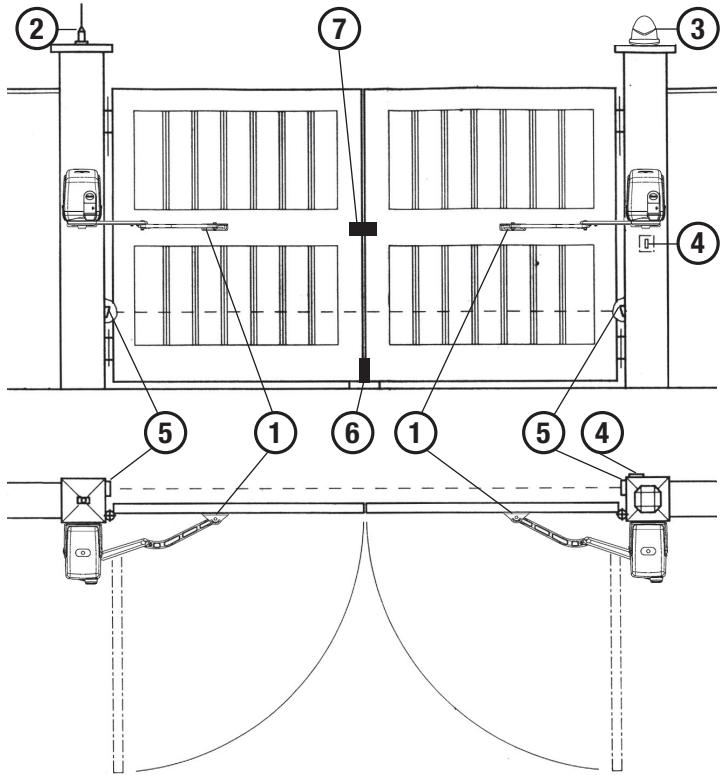
Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica.

Ogni 6 mesi ingrassare i cardini e controllare le forze di impatto del cancello (EN12453).



8

## SYSTEM LAYOUT



- 1 - MINIART R operator  
 2 - Tuned aerial  
 3 - Flashing lamp  
 4 - Key selector  
 5 - Photoelectric cells (external)  
 6 - Safety lock  
 7 - Electrical lock

1

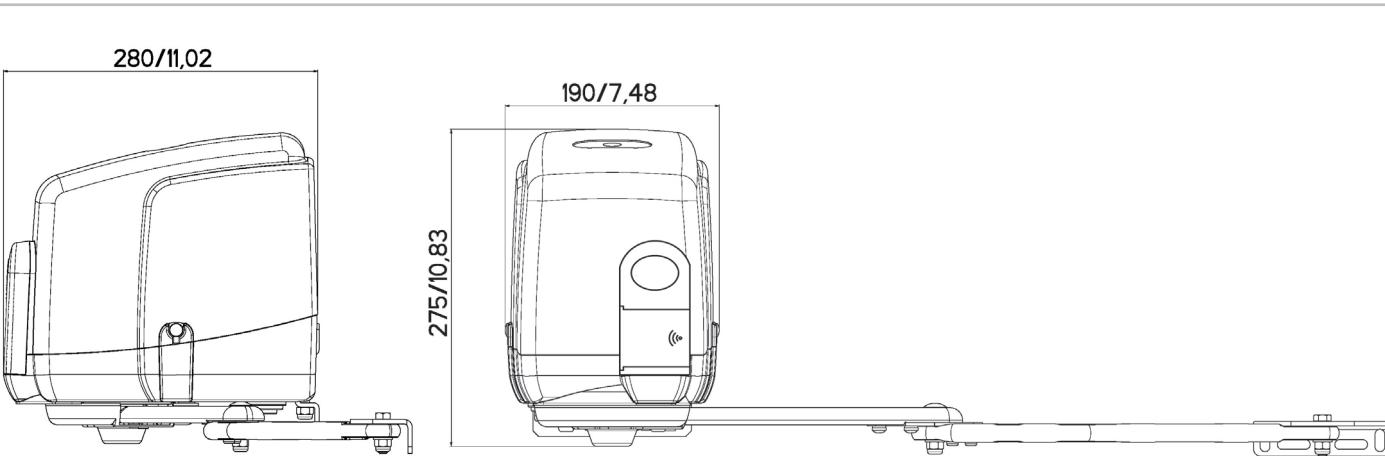
### TECHNICAL FEATURES

**MINIART R** is an irreversible actuator designed for swing gates long up to 2 m (Pic. 1).

**MINIART R** works without electric limit switches, but with mechanical stoppers.

A few seconds after that the gate leaf reaches the end of the stroke, either a time or a current sensor device, will cut out the motor (power supply).

| TECHNICAL DATA                |                | MINIART R    |
|-------------------------------|----------------|--------------|
| Max. gate leaf length         | m              | 2            |
| Max. gate leaf weight         | kg             | 300          |
| Average opening time          | s.             | 17           |
| Maximum thrust torque         | Nm             | 150          |
| <b>Power supply</b>           | <b>Vdc</b>     | <b>24Vdc</b> |
| Motor capacity                | W              | 72           |
| Power absorbed                | A              | 3            |
| Normative cycles              | n°             | 17s/2s       |
| Daily operations suggested    | n°             | 60           |
| Service                       |                | 80%          |
| Guaranteed consecutive cycles | n°             | 60/17s       |
| Weight of electroreducer      | kg             | 7,5          |
| Noise                         | db             | <70          |
| Volume                        | m <sup>3</sup> | 0,0184       |
| Operating temperature         | °C             | -30...+55°C  |
| Protection grade              | IP             | 44           |



# MINIART R INSTALLATION

## PRE-INSTALLATION CHECK LIST

The gate leaves must be firmly fixed to the hinges on the gate pillars, they must not flex during the movement and they must swing without any friction. Before installing the operator, make sure you have enough room to fix the operator on the pillar.

In case the gate is like the one depicted in Pic. 1, there is no need for any modification.

Gate features and installation must comply with local regulations and standards.

The gate can be automated only if it is in good conditions and complies with EN12604 norms.

- The gate leaf must not have a pedestrian door in its structure. Should there be a pedestrian opening, take the appropriate steps according to EN12435 norms (e.g. cutting out the motor when the pedestrian door is opened by fixing a safety micro switch connected to the control board).
- Make sure not to create any trapping points or areas (e.g. when the gate completely opened, between any opening in the gate frame and the side wall).

## EMERGENCY MANUAL RELEASE

This applies only if the unit is not equipped with back-up batteries. In case of a black-out, the gate can be pulled open after the operator has been unlocked with the emergency key provided (rotate the key clockwise by 180°, Pic. 2).

## EMERGENCY MANUAL RELEASE THROUGH AN EXTERNAL STRONG BOX

In case of a black-out, should you need to unlock the gate from outside through an external Strong Box, secure one end of the steel cord with sheath (A) to the unlocking lever (B) on the operator, and the other end to the unlocking device (C) inside the strong box, as in Pic. 3.

### CAUTION

In order to manually open the gate leaf make sure of the following:

- The gate leaves must be endowed with appropriate handles;
- Position of the handles onto the gate leaves must be in risk free area;
- The manual force necessary to move the gate leaves should not be higher than 225 N, in case of installations at domestic/private dwellings, and 390N in case of installations in business premises (according to points 5.3.5 of the EN12453 norm).

Note: in case of an installation with an overlapping two leave swing gate, to ensure a safe/proper locking, a mechanical bolt must be installed along with an electric lock. The mechanical bolt must be installed at the bottom of the first gate leaf to close so that it will be triggered by the pressure of the second gate leaf. The electric lock will latch one gate leaf to the other.

| COMMAND TYPE   | Parts to install meeting the EN 12453 standard |                                       |                               |
|--|--|---------------------------------------|-------------------------------|
|  | USE OF THE SHUTTER                             | Skilled persons (out of public area*) | Skilled persons (public area) |
| with manned operation                                  | A  | B                                     | non possible                  |
| with visible impulses (e.g. sensor)                    | C or E   | C or E                                | C and D, or E                 |
| with not visible impulses (e.g. remote control device) | C or E   | C and D, or E                         | C and D, or E                 |
| automatic  | C and D, or E                                  | C and D, or E                         | C and D, or E                 |

\* a typical example are those shutters which do not have access to any public way

A: Command button with manned operation (that is, operating as long as activated)

B: Key selector with manned operation

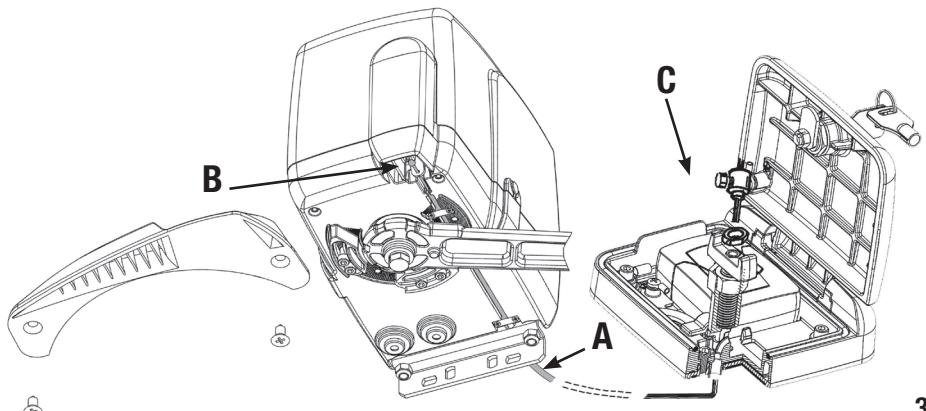
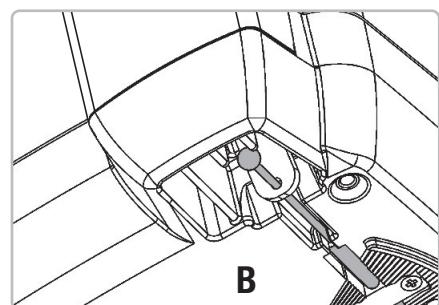
C: Adjustable power of the motor

D: Safety strips and/or other safety devices to keep thrust force within the limits of EN12453 regulation - Appendix A.

E: Photocells, (To apply every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m - EN 12445 point 7.3.2.1)



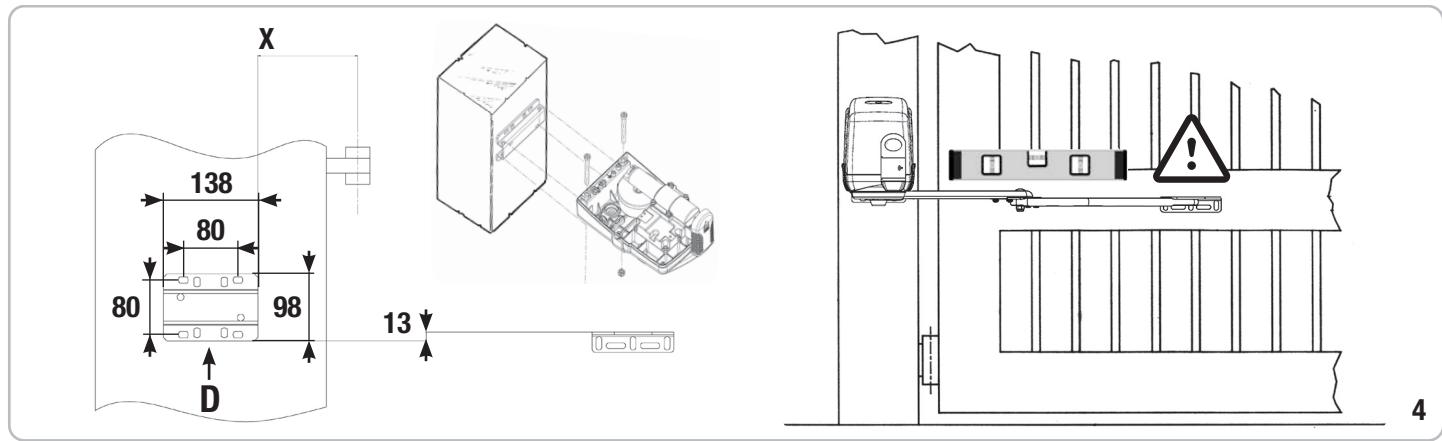
2



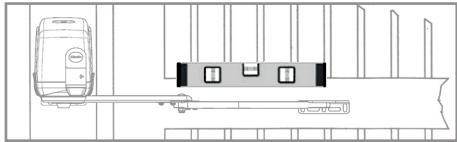
3

## FIXING THE OPERATOR TO THE PILLAR (D)

In order to carry out a proper installation of the operator, it is necessary to comply with the geometry measurement shown in the tables in Pic. 6 and 8.



4



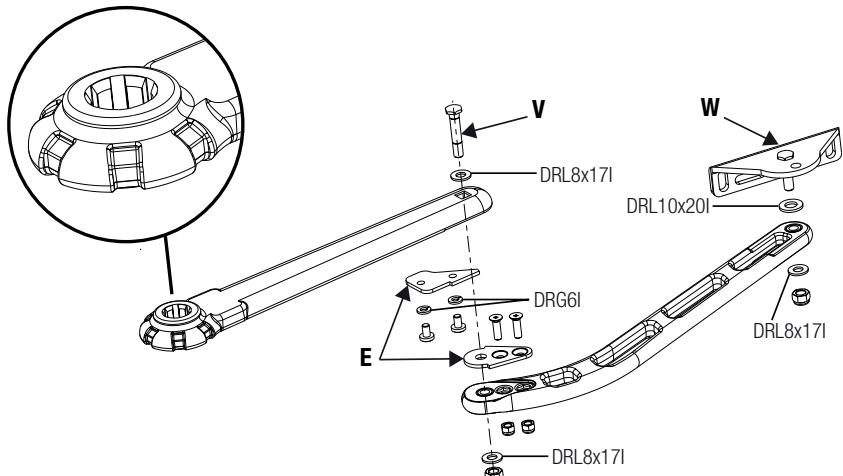
**⚠️ WARNING!** Check with the specific tool (level) that the motor lever is correctly installed and maintains a perfectly horizontal position throughout the stroke.

## ASSEMBLING DRIVE ARM WITH THE ANTI-THEFT LOCKING DEVICE (E)

Assemble the arms as shown in **Pic. 5**.

Caution: Once the screws V and W have been thoroughly tightened (**Pic. 5**) unscrew them for half a turn, in order to guarantee a free movement of the arm.

After assembling the arm, unlock the motor and fix the arm to the motor with the supplied screw and **M8** washer.



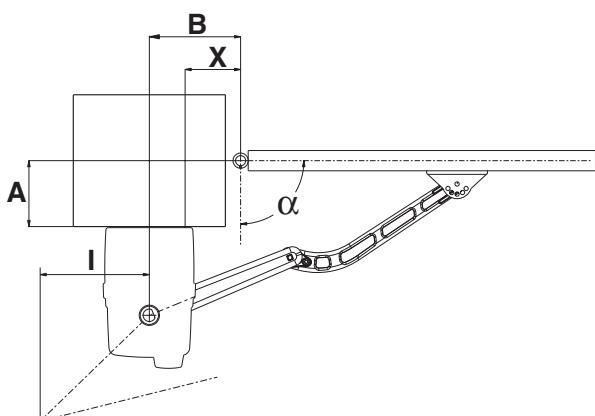
5

With the gate in closing position and the motor at rest, the anti-theft lock (**E**) keeps the gate leaves securely closed and prevents anybody from forcing the gate leaves open.

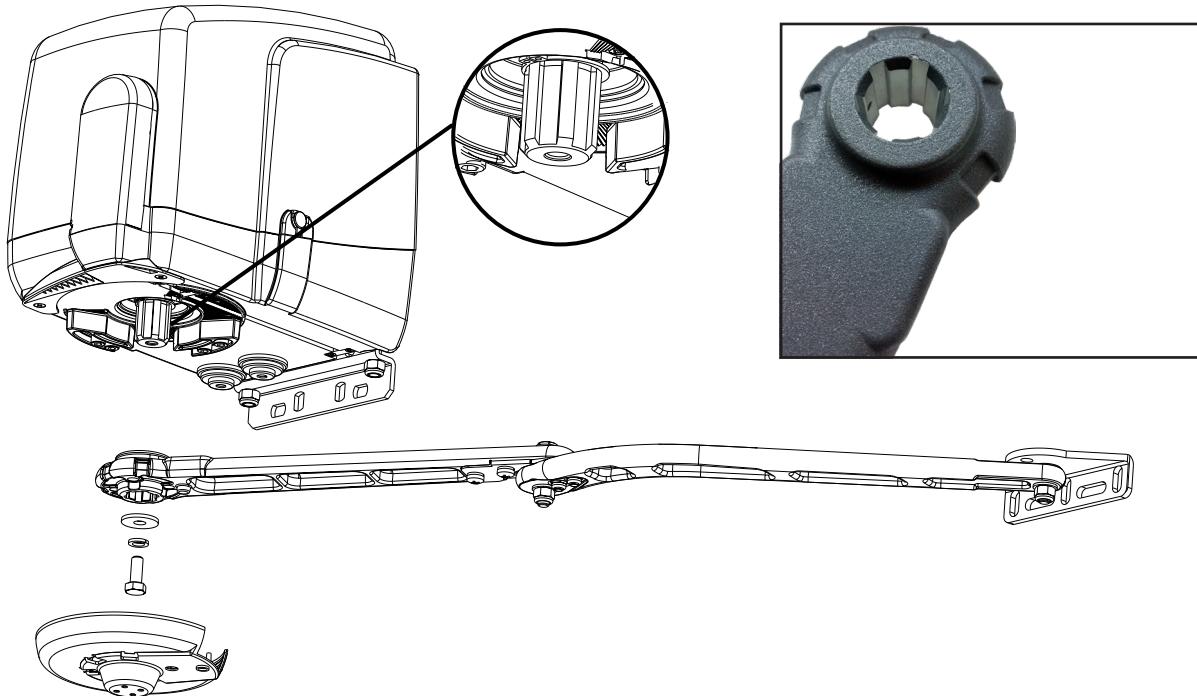
## FIXING THE DRIVE ARM WITH THE ANTI-THEFT LOCKING DEVICE (E)

Unlock the operator. Caution: start the operation with the gate in closing position. Straighten the levers until the anti-theft lock (**E** **Pic. 5**) is engaged and stressed. Move the levers back a little bit just enough to avoid keeping the anti-theft locking in working position (stressed) every time the gate will close.

| a°  | A max | A max* | X   | B   | I   | T sec |
|-----|-------|--------|-----|-----|-----|-------|
| 90  | 140   | 190    | 60  | 130 | 300 | 20    |
| 90  | 200   | 200    | 70  | 140 | 270 | 19    |
| 90  | 205   | 205    | 80  | 150 | 230 | 18    |
| 90  | 225   | 225    | 90  | 160 | 135 | 16    |
| 90  | -     | 240    | 110 | 180 | 0   | 15    |
| 95  | 0     | 0      | 70  | 140 | 284 | 18    |
| 100 | 0     | 0      | 90  | 160 | 302 | 19    |
| 105 | 0     | 0      | 110 | 180 | 315 | 19    |
| 110 | 0     | 0      | 155 | 225 | 322 | 19    |



6



7

#### ADJUSTMENT OF THE MECHANICAL STOPPERS

Adjust the mechanical stoppers as shown in Pic. 8.

When the gate is completely closed, slide the close mechanical stopper (**F**) against the arm. Then tighten it (key n. 5) with the two Allen screws 6x20 provided. In case an electric lock is fitted on the gate, the close mechanical stopper must be removed.

To adjust opening position, slide the open mechanical stopper (**G**) against the arm (gate must be opened completely) and tighten it as described above.

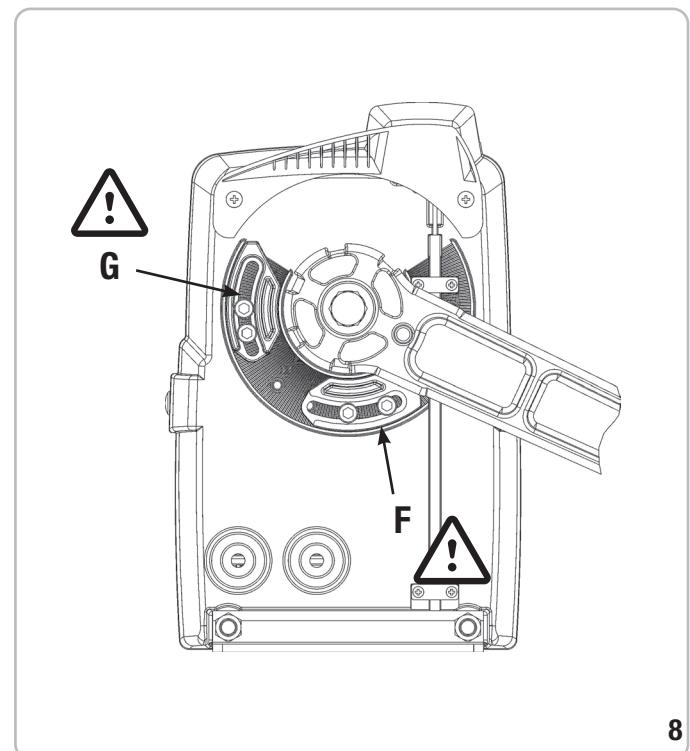
**Caution:** Always use two Allen screws for every stopper.

**Caution:** The drive arm is equipped with an anti-theft locking device (**E** in Pic. 5). If the close mechanical stopper is not properly adjusted the anti-theft device can get damaged in a short period.

#### MAINTENANCE

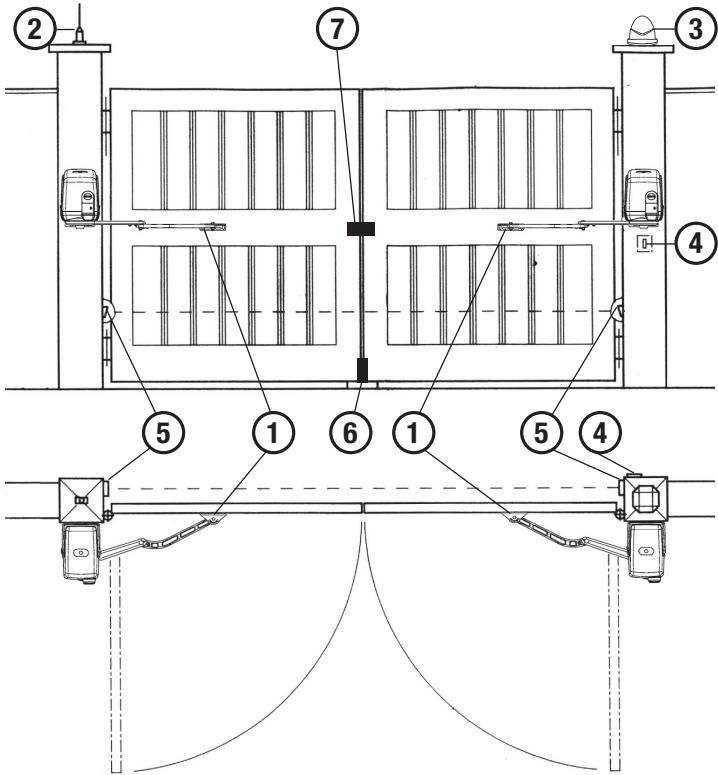
Maintenance should be carried out by skilled and qualified staff only, after switching off the mains supply.

Regularly lubricate the hinges of the gate every 6 months and keep the force monitored (according to EN12453).



8

# SCHÉMA DÉTAILLÉ DE L'INSTALLATION



- 1 - Opérateur MINIART R
- 2 - Antenne radio (optionnelle)
- 3 - Signal électrique
- 4 - Sélecteur (optionnel)
- 5 - Photocellules p/protection externe
- 6 - Verrou (optionnel)
- 7 - Serrure électrique (optionnelle)

1

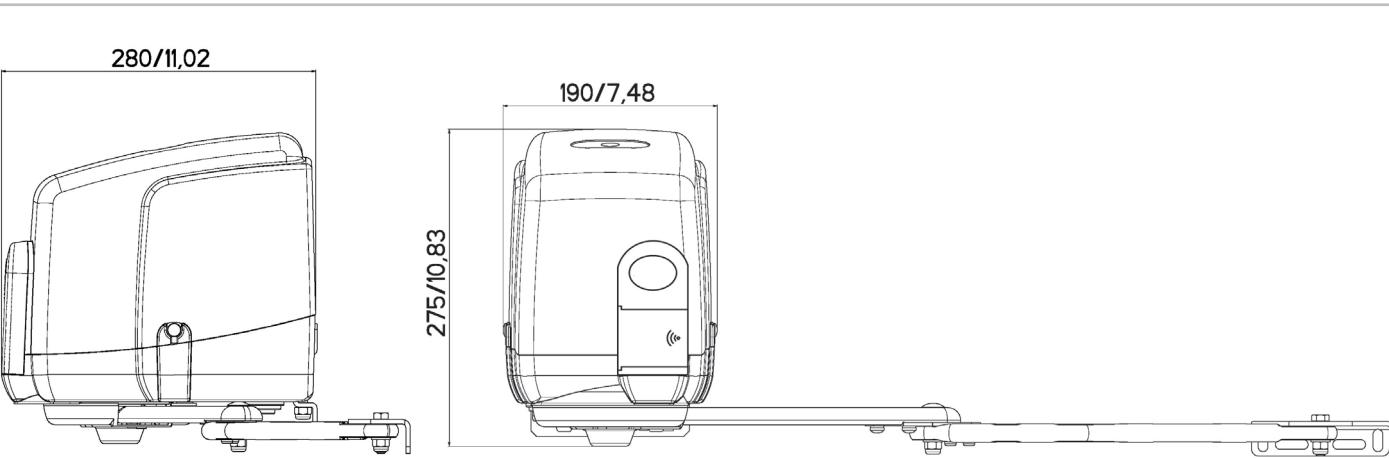
## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**MINIART R** est un opérateur irréversible utilisé pour faire fonctionner des portails ayant des battants d'une longueur allant jusqu'à 2 m (Fig. 1).

**MINIART R** a été conçu pour fonctionner sans fins de course électriques, mais seulement avec des fins de course mécaniques.

Quand il est arrivé en butée, le moteur fonctionne encore pendant quelques secondes jusqu'à ce qu'intervienne le timer de fonctionnement de la centrale de commande ou le détecteur de courant.

| CARACTÉRISTIQUES<br>TECHNIQUES |                | MINIART R    |
|--------------------------------|----------------|--------------|
| Longueur maxi du battant       | m              | 2            |
| Poids maxi du portail          | kg             | 300          |
| Temps moyen d'ouverture        | s.             | 17           |
| Couple max de poussée          | Nm             | 150          |
| <b>Alimentation</b>            | <b>Vdc</b>     | <b>24Vdc</b> |
| Puissance moteur               | W              | 72           |
| Absorption                     | A              | 3            |
| Cycles normatifs               | n°             | 17s/2s       |
| Cycles conseillés par jour     | n°             | 60           |
| Service                        |                | 80%          |
| Cycles consécutifs garantis    | n°             | 60/17s       |
| Poids du moteur                | kg             | 7,5          |
| Bruit                          | db             | <70          |
| Volume                         | m <sup>3</sup> | 0,0184       |
| Température de travail         | °C             | -30...+55°C  |
| Indice de protection           | IP             | 44           |



Mesures en mm / inch

# INSTALLATION MINIART R

## CONTROLE PRE-INSTALLATION

Le portail à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes, ne doit pas flétrir pendant le mouvement et doit pouvoir manœuvrer sans effort. Avant d'installer MINIART R, il convient de vérifier tous les encombrements nécessaires pour procéder à l'installation. Si le portail se présente comme indiqué Fig. 1, aucune modification n'est nécessaire.

Il est impératif d'uniformiser les caractéristiques du portail avec les normes et les lois en vigueur. Le portail peut être automatisé seulement si il est en bon état et qu'il est conforme à la norme EN 12604.

- Le vantail ne doit pas comporter de portillon intégré. Dans le cas contraire, il sera opportun de prendre les précautions décrites au point 5.4.1 de la EN 12453 (interdire, par le biais d'un contact raccordé aux bornes adaptées de la platine électronique, la mise en marche de l'automatisme si le portillon est ouvert).
- Ne pas générer de zone d'écrasement (par exemple entre le vantail ouvert et la clôture).
- Il ne faut pas créer de point d'accrochage (par exemple entre le battant ouvert du portail et le mur latéral).

## DEBLOCAGE D'URGENCE A CLEF

En cas de coupure de courant, pour pouvoir agir manuellement sur le portail, il suffit d'insérer la clé à cet effet et de la tourner de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre

## DEBLOCAGE D'URGENCE AVEC COFFRE-FORT, DE L'EXTERIEUR

En cas de coupure de courant, pour agir manuellement sur le portail, il suffit de connecter le câble en acier avec gaine (**A**), d'un côté au levier de déblocage de l'opérateur (**B**) et de l'autre, à un coffre-fort avec déblocage (**C**) (Fig. 3).

## ATTENTION

Afin de pouvoir manœuvrer manuellement le vantail, il est important de vérifier que:

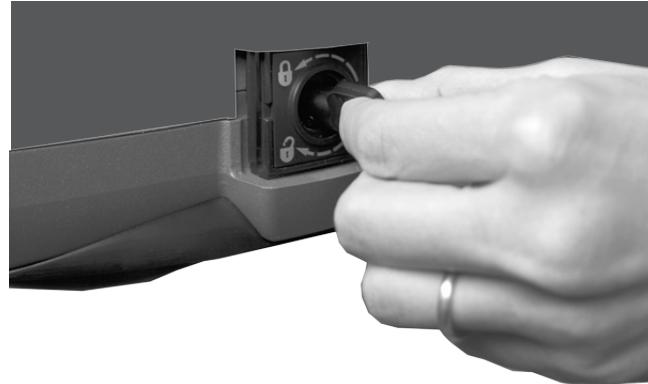
- Il soit fourni des poignées adaptées sur le vantail;
- Ces poignées doivent être positionnées de sorte à ne pas créer un danger durant leur utilisation;
- L'effort manuel pour mettre en mouvement le vantail ne doit pas excéder 225N pour les portes et portails en usage privé, et 390N pour les portes et portails à usage industriel et commercial (valeurs indiquées au paragraphe 5.3.5 de la norme EN 12453).

N.B.: En cas de portails à deux battants, pour une fermeture efficace par serrure électrique, nous conseillons d'utiliser un verrou mécanique. Cet accessoire est monté habituellement à la base du MINIART R battant qui se ferme. Quand le deuxième battant arrive, celui-ci touche le verrou et bloque ainsi le **MINIART R** battant à terre. Le deuxième battant en revanche reste bloqué au **MINIART R** grâce à la serrure électrique qui est montée habituellement à mi-hauteur.

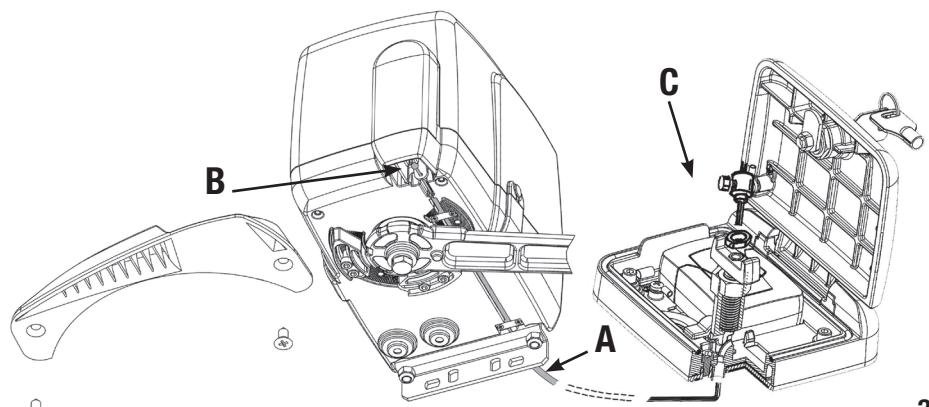
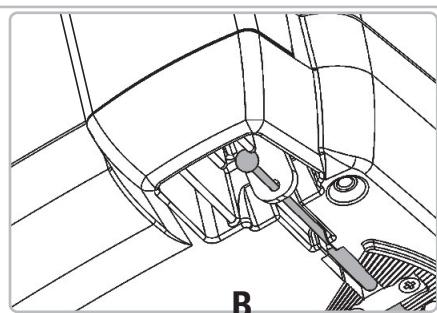
| TYPE DE COMMANDE                               | Parties à installer conformément à la norme EN12453 |                                  |                |
|--|---|----------------------------------|----------------|
|  | USAGE DE LA FERMETURE                               |                                  |                |
|  | Personne experte (au dehors d'une zone publique*)   | Personne experte (zone publique) | Usage illimité |
| homme présent                                  | A   | B                                | non possible   |
| Commande en vue (es. capteur)                  | C ou E  | C ou E                           | C et D, ou E   |
| Commande hors de vue (es. boîtier de commande) | C ou E  | C et D, ou E                     | C et D, ou E   |
| automatique                                    | C et D, ou E  | C et D, ou E                     | C et D, ou E   |

\* exemple typique: fermetures qui n'ont pas d'accès à un chemin public

A: Touche de commande à homme présent (à action maintenue).  
 B: Sélecteur à clef à homme mort.  
 C: Réglage de la puissance du moteur.  
 D: Barre palpeuse et/ou autres dispositifs de limitation des forces dans les limites de la norme EN12453- appendice A.  
 E: Photocellules.



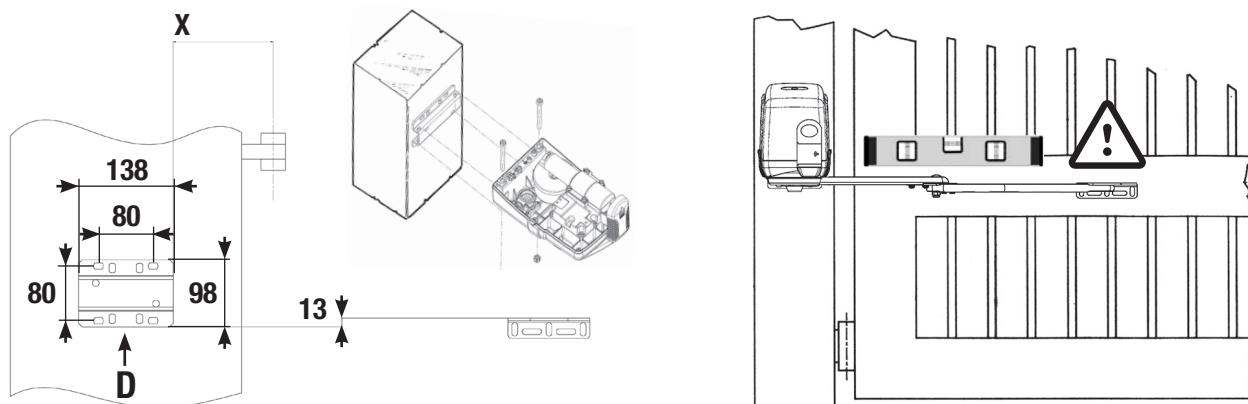
2



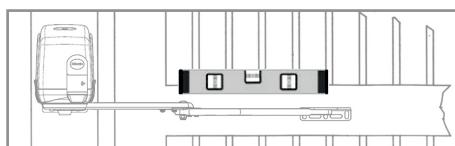
3

## FIXATION DU SUPPORT OU PATEAU MOTEUR A COLONNE (D)

Durant l'installation de **MINIART R**, il est nécessaire de respecter certaines mesures pour avoir un mouvement correct du battant (voir **fig. 6-8**).



4

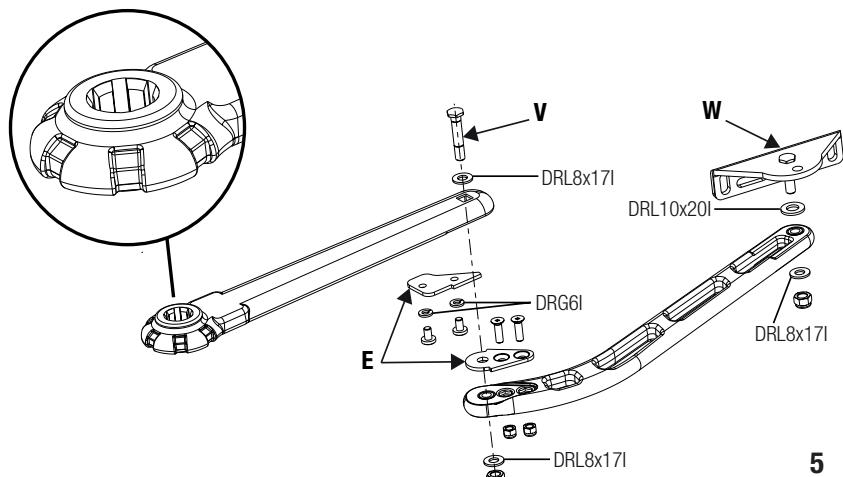


**ATTENTION!** Vérifier avec l'outil spécifique (**niveau**) que le levier du moteur est correctement installé et qu'il maintient une position parfaitement horizontale **tout au long de la course**.

## MONTAGE DES LEVIERS D'ENTRAINEMENT AVEC DISPOSITIF DE BLOCAGE ANTI-INTRUSION (E)

Effectuer l'assemblage des leviers selon la **figure 5**.

**Attention :** Visser les vis **V** et **W** à fond, exécuter ensuite pour toutes les deux un demi tour dans les sens contraire pour garantir le mouvement correct du levier. Une fois le levier assemblé, débloquer l'opérateur et fixer le levier au moteur avec la vis **M8** et la rondelle fournies.



5

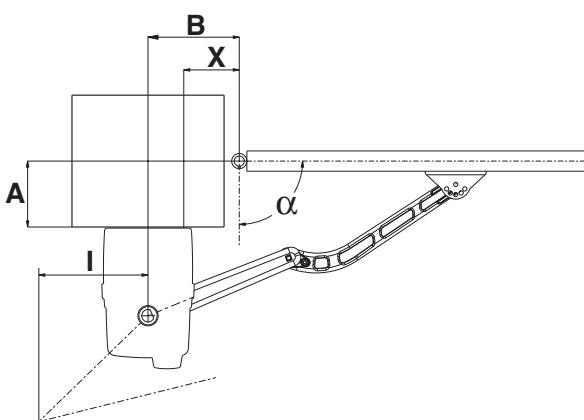
Le Blocage anti-intrusion (E) empêche le levier de se déplacer quand le portail est fermé et quand le moteur est arrêté.

## FIXATION DU LEVIER AVEC BLOCAGE ANTI-INTRUSION (E- FIG. 5)

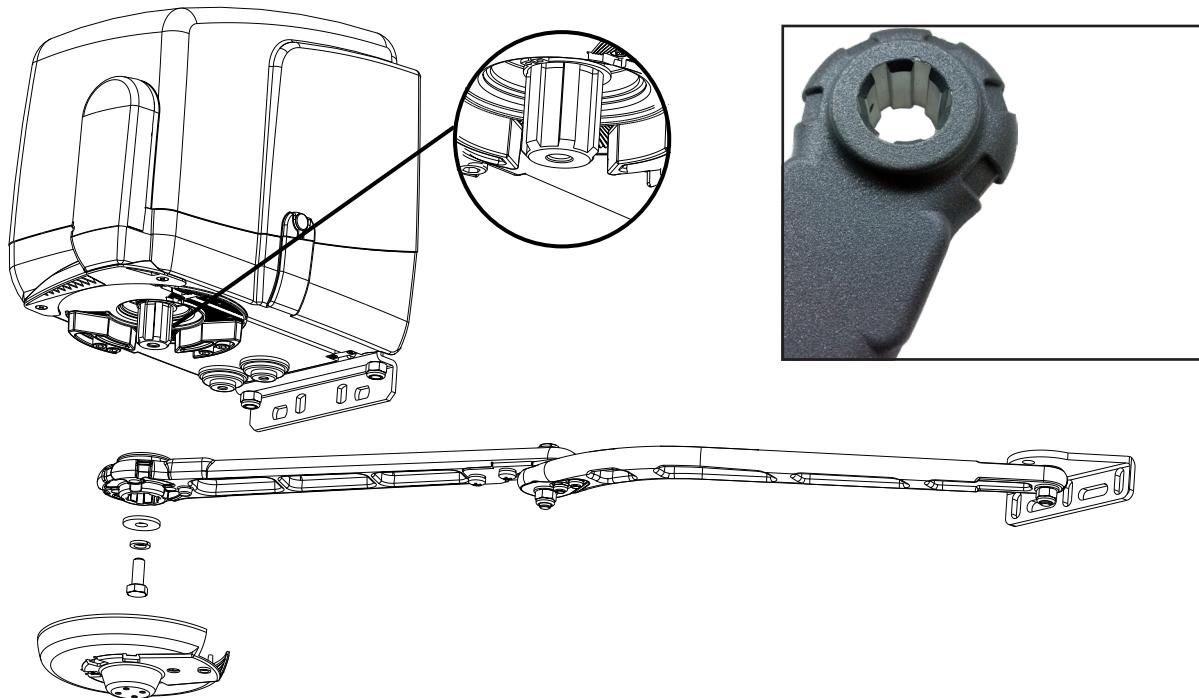
Débrayer l'opérateur.

Redresser le bras jusqu'à atteindre le blocage anti-intrusion (E), puis le plier légèrement de sorte à ne pas solliciter le verrou (E) à chaque fermeture, car il pourrait être endommagé rapidement.

| a°  | A max | A max* | X   | B   | I   | T sec |
|-----|-------|--------|-----|-----|-----|-------|
| 90  | 140   | 190    | 60  | 130 | 300 | 20    |
| 90  | 200   | 200    | 70  | 140 | 270 | 19    |
| 90  | 205   | 205    | 80  | 150 | 230 | 18    |
| 90  | 225   | 225    | 90  | 160 | 135 | 16    |
| 90  | -     | 240    | 110 | 180 | 0   | 15    |
| 95  | 0     | 0      | 70  | 140 | 284 | 18    |
| 100 | 0     | 0      | 90  | 160 | 302 | 19    |
| 105 | 0     | 0      | 110 | 180 | 315 | 19    |
| 110 | 0     | 0      | 155 | 225 | 322 | 19    |



6



7

## REGLAGE FINS DE COURSE MECANIQUES

Pour positionner les butées, agir comme décrit sur le schéma (**Fig. 8**).

Pour obtenir la fermeture désirée, quand le portail est complètement fermé, déplacer la butée contre le levier d'entraînement en le bloquant et en serrant ensuite les deux vis inox hexagonales 6x20 avec une clé Allen n°5.

**ATTENTION!** Toujours utiliser deux vis pour chaque butée.

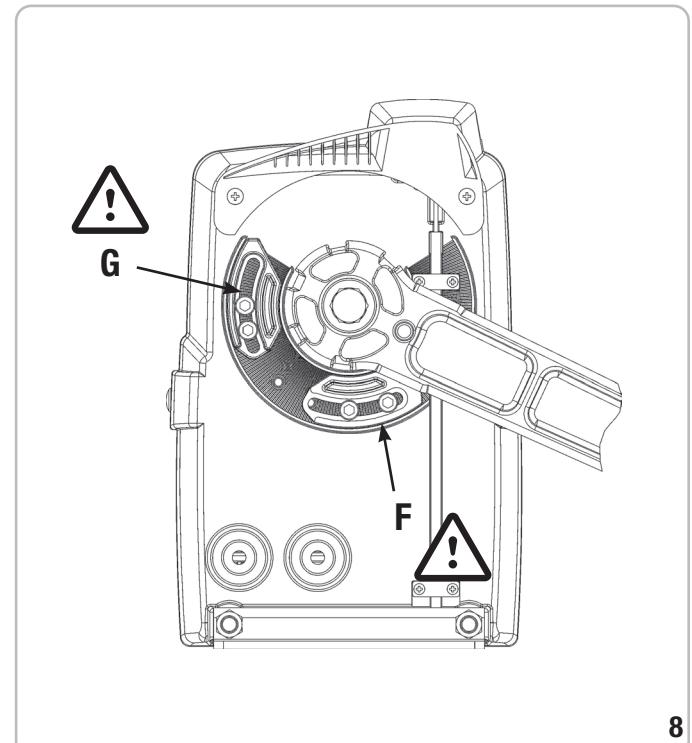
Pour obtenir l'ouverture désirée, il suffit de déplacer la butée (**G**) et de la bloquer comme décrit pour la butée (**F**).

**ATTENTION!** Le levier d'entraînement du portail est doté d'un système de blocage (**E**) (**Fig. 5**) qui doit intervenir seulement en cas d'intrusion. Si la butée de fermeture n'est pas correctement réglée, ce système intervient à chaque fois que le portail se ferme et ceci en provoque l'endommagement rapide du moteur.

**ATTENTION!** En cas d'installation du bras avec le blocage anti-intrusion, il est toujours obligatoire de monter les deux butées mécaniques et d'effectuer leur réglage selon vos besoins. Le bras doit agir contre la butée mécanique et JAMAIS contre le blocage anti-intrusion qui serait déformé très rapidement.

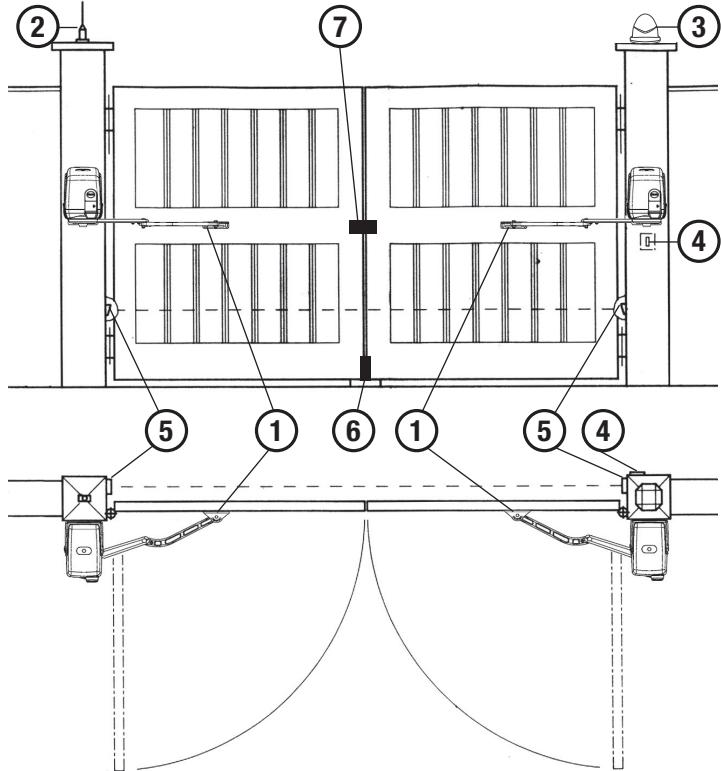
## ENTRETIEN:

Adressé seulement à du personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation électrique. Tous les 6 mois, graisser (avec une graisse à base de silicium) les gonds et contrôler les forces d'impact du portail (EN 12453).



8

## DISPOSICIÓN DE LA INSTALACIÓN



- 1 - Operador **MINIART R**  
 2 - Antena de radio  
 3 - Intermitente  
 4 - Interruptor de llave  
 5 - Fotocélulas esternas  
 6 - Pestillo  
 7 - Cierre eléctrico

1

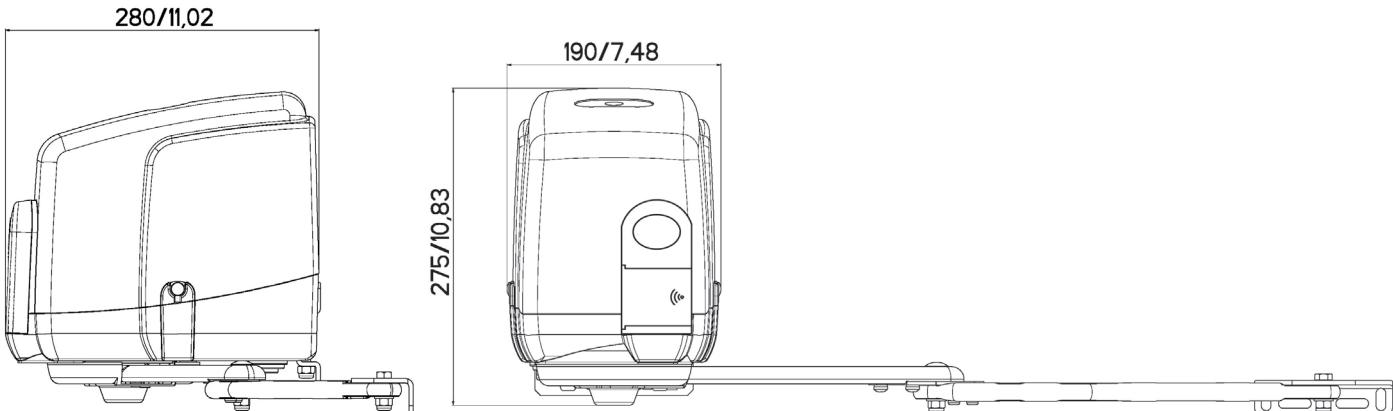
### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**MINIART R** es un operador irreversible utilizado para desplazar cancelas batientes con puertas largas de hasta 2 m (Fig. 1).

**MINIART R** ha sido concebido para funcionar sin finales de carrera eléctricos, sino sólo mecánicos.

Cuando llega de golpe, el motor funciona todavía por algunos segundos, hasta cuando no interviene el timer de funcionamiento de la central de mando o el sensor de corriente.

| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS         |                | MINIART R    |
|----------------------------------|----------------|--------------|
| Longitud máxima de la anta       | m              | 2            |
| Peso máx cancela                 | kg             | 300          |
| Tiempo deertura                  | s.             | 17           |
| Momento torsional máx. de empuje | Nm             | 150          |
| <b>Alimentación</b>              | <b>Vdc</b>     | <b>24Vdc</b> |
| Potencia motor                   | W              | 72           |
| Absorción                        | A              | 3            |
| Ciclos normativos                | n°             | 17s/2s       |
| Ciclos diarios sugeridos         | n°             | 60           |
| Servicio                         |                | 80%          |
| Ciclos garantizados              | n°             | 60/17s       |
| Peso motor                       | kg             | 7,5          |
| Nivel de ruido                   | db             | <70          |
| Volume                           | m <sup>3</sup> | 0,0184       |
| Temperatura de trabajo           | °C             | -30...+55°C  |
| Nivel de protección              | IP             | 44           |



# INSTALACIÓN MINIART R

## CONTROLES DE LA PRE-INSTALACIÓN

La puerta de batiente deben fijarse sólidamente a las bisagras de las columnas y no deben balancearse durante el movimiento.

Antes de proceder a la instalación de **MINIART R**, es prudente verificar todos los espacios necesarios para emplazarlo. Si la cancela se presenta como en la Fig. 1, no hace falta efectuar ninguna modificación.

N.B. Es obligatorio adecuar las características de la cancela a las normas y leyes vigentes.

La puerta puede ser automatizada sólo si se encuentra en buen estado y responde a la norma EN 12604.

- La puerta no tiene que tener puertas peatonales. De lo contrario se tendrán que tomar las oportunas precauciones de acuerdo con el punto 5.4.1 de la EN12453 (por ejemplo impedir el movimiento del motor cuando la puertecilla está abierta, gracias a un microinterruptor debidamente conectado a la central).

- No hay que generar puntos de captura (por ejemplo entre la puerta abierta de la cancela y pared lateral).

## DESBLOQUEO DE URGENCIA CON LLAVE

En caso de ausencia de corriente, para poder actuar manualmente sobre la cancela es suficiente introducir la respectiva llave y girarla 180° en sentido horario (**Fig. 2**).

## DESBLOQUEO DE URGENCIA CON CAJA FUERTE DESDE EL EXTERIOR

En caso de ausencia de corriente, para actuar manualmente sobre la cancela es suficiente conectar el cable de acero con vaina (**A**) por un extremo a la palanca de desbloqueo del operador (**B**) y por otro una caja fuerte con desbloqueo (**C**) (**Fig. 3**).

## CUIDADO

Para mover manualmente la hoja, es necesario verificar que:

- La hoja tenga manillas apropiadas
- La posición de la manilla no cree zanas de riesgo durante el uso
- La fuerza manual necesaria para mover la hoja no sea más de 225N para instalaciones residenciales y más de 390N para instalaciones comerciales e industriales (valores mencionados en el punto 5.3.5 de la norma EN 12453).

N.B.: En el caso de cancelas con dos puertas, para un cierre eficiente mediante cierre eléctrico, se aconseja el uso de un pestillo mecánico. Este accesorio se monta generalmente en la base de la primera puerta que se cierra. Cuando llega la segunda puerta, ésta toca el pestillo y bloquee de esta manera la primera puerta al suelo. La segunda puerta permanece en cambio bloqueada con la primera, gracias al cierre eléctrico que se monta generalmente a media altura.

| TIPO DE MANDO                             | Componentes a instalar según la norma EN12453 |                                  |               |
|---|---|----------------------------------|---------------|
|   | USO DEL CIERRE                                |                                  |               |
|   | Personas expertas (fuera de un área pública*) | Personas expertas (área pública) | Uso ilimitado |
| en presencia de alguien                   | A   | B                                | non posivel   |
| con impulsos a la vista (ej. sensor)      | C o E   | C o E                            | C e D, o E    |
| con impulso no a la vista (ej. telemando) | C o E   | C e D, o E                       | C e D, o E    |
| automático                                | C e D, o E                                    | C e D, o E                       | C e D, o E    |

\*un ejemplo típico son los cierres que no dan a la calle.

A: Pulsador de mando en presencia de alguien, (es decir con acción mantenida).

B: Interruptor de llave en presencia de alguien.

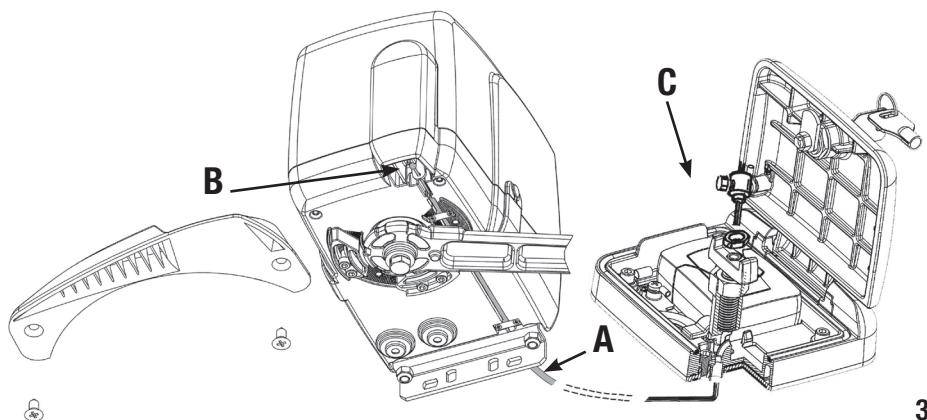
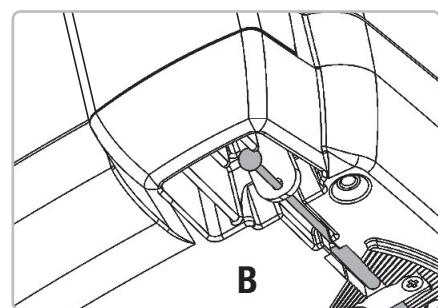
C: Regulación de la fuerza del motor.

D: Nervaduras y / o otros dispositivos que limitan las fuerzas entre límites de las normas EN 12453 - Appendix A.

E: Fotocélulas, tienen que ser colocados cada 60÷70 cm por toda la altura de la puerta hasta un máximo de 2,5 m (EN 12445 punto 7.3.2.1).



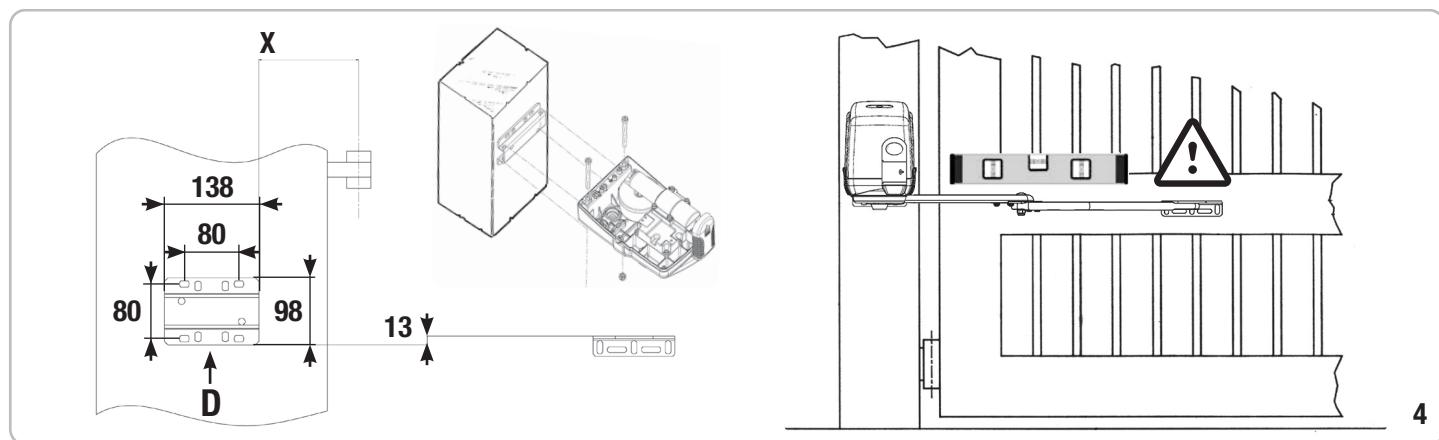
2



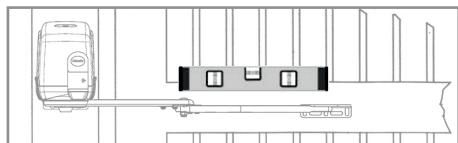
3

## FIJACIÓN DEL ENGANCHE DEL MOTOR EN LA COLUMNA (D)

Durante la instalación de MINIART R es necesario respetar algunas medidas, para obtener un buen movimiento de la puerta (**ver fig. 6-8**).



4



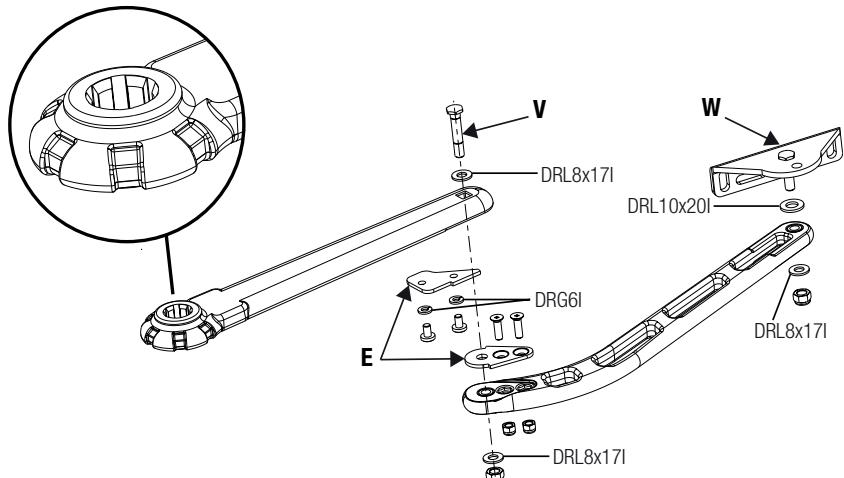
**!ADVERTENCIA!** Verifique con la herramienta específica (nivel) que la palanca del motor está correctamente instalada y mantiene una posición perfectamente horizontal durante todo el recorrido.

## MONTAJE DE PALANCAS DE REMOLQUE CON DISPOSITIVO DE BLOQUEO ANTI-INTRUSIÓN (E)

Realizar el ensamblaje de las palancas como en la figura 5. Cuidado: Atornillar hasta el tope los tornillos V y W para luego a los dos darles un giro en sentido inverso para garantizar el correcto movimiento de la palanca. Una vez ensamblada la palanca, desbloquear el operador, y fijarla en el motor con el tornillo M8 y la arandela suministrados.



El Bloqueo anti-intrusión (E) impide a la palanca moverse con la cancela cerrada y con el motor parado.

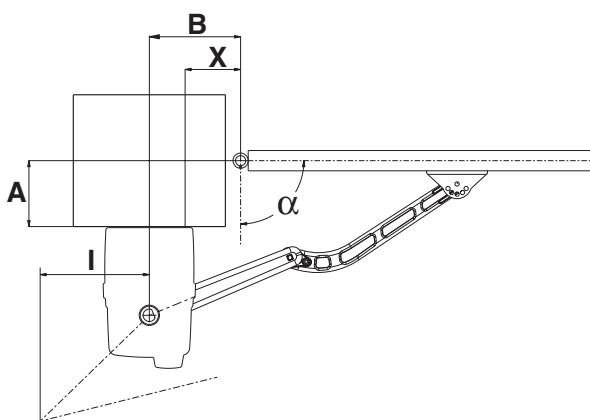


5

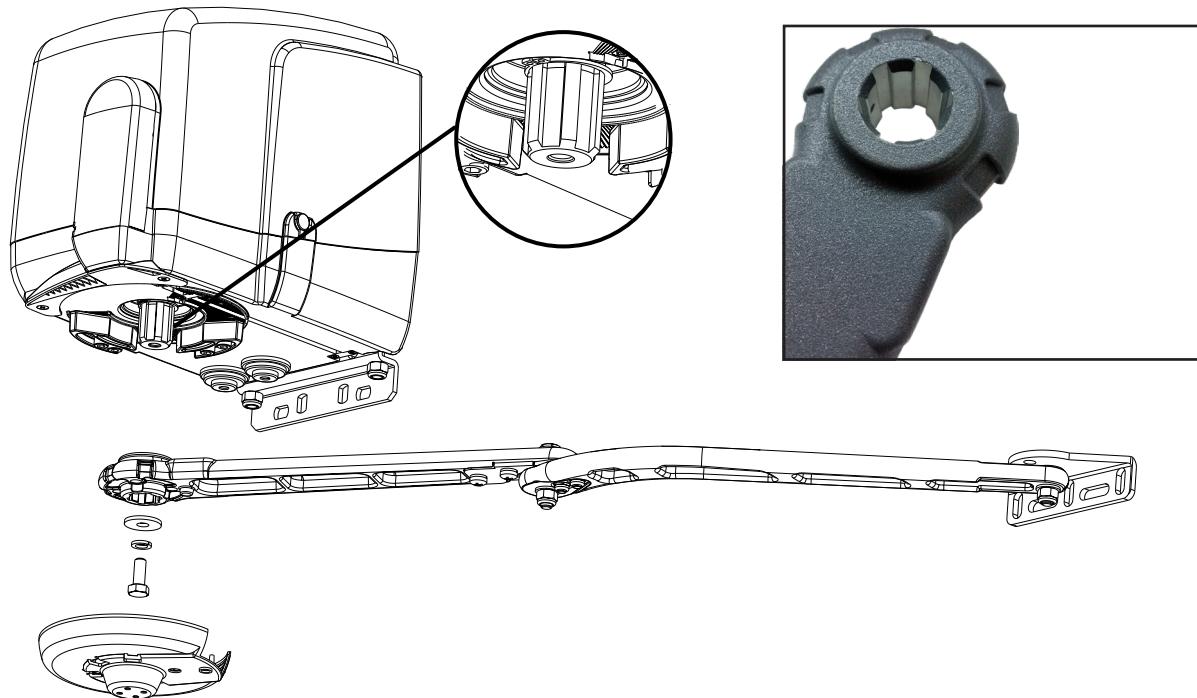
## FIJACIÓN DEL ENGANCHE DE LA PALANCA CON BLOQUEO ANTI-INTRUSIÓN (E - FIG. 5)

Desbloquear el operador. Enderezar la palanca hasta el paro del tapón anti-intrusión (E) y doblarla ligeramente tal que, durante el cierre, no sea tensionado el tapón (E) en cuanto podría romperse en un tiempo demasiado corto.

| a°  | A max | A max* | X   | B   | I   | T sec |
|-----|-------|--------|-----|-----|-----|-------|
| 90  | 140   | 190    | 60  | 130 | 300 | 20    |
| 90  | 200   | 200    | 70  | 140 | 270 | 19    |
| 90  | 205   | 205    | 80  | 150 | 230 | 18    |
| 90  | 225   | 225    | 90  | 160 | 135 | 16    |
| 90  | -     | 240    | 110 | 180 | 0   | 15    |
| 95  | 0     | 0      | 70  | 140 | 284 | 18    |
| 100 | 0     | 0      | 90  | 160 | 302 | 19    |
| 105 | 0     | 0      | 110 | 180 | 315 | 19    |
| 110 | 0     | 0      | 155 | 225 | 322 | 19    |



6



7

### AJUSTES DE FINALES DE CARRERA MECÁNICOS

Para posicionar los seguros actuar como en el esquema (Fig. 8). Para obtener el cierre deseado, con la cancela completamente cerrada se tendrá que mover el seguro (F) contra la palanca de remolque bloqueándolo luego, atornillando los dos tornillos 6x20 inox hexagonales huecos con una llave Allen n° 5.

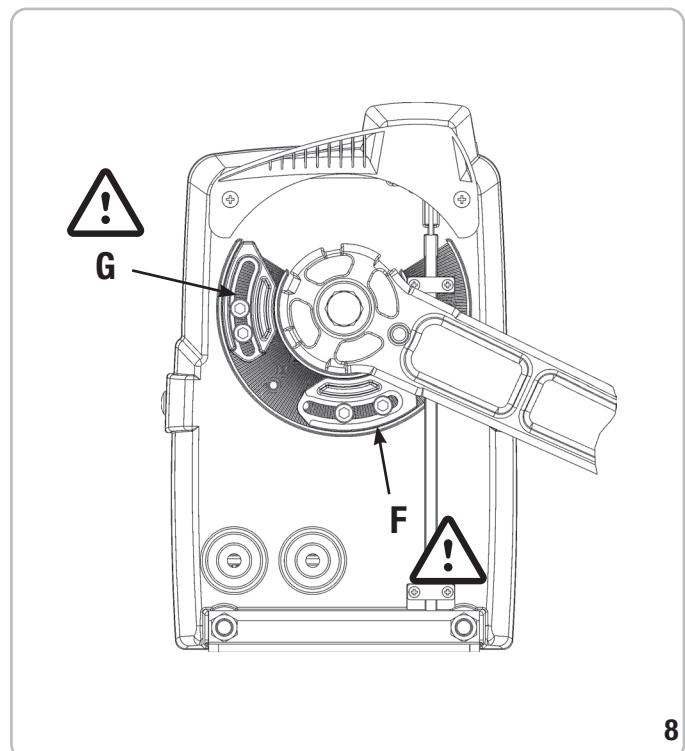
**CUIDADO!** Usar siempre dos tornillos por cada seguro.

Para obtener la abertura deseada es suficiente mover el seguro (G) y bloquearlo como se describe para el seguro (F).

**CUIDADO!** La palanca de remolque de la cancela está dotada de un sistema de bloqueo (E) (Fig. 5) que debe intervenir sólo en caso de intrusión. Si el seguro de cierre no es regulado correctamente, este sistema interviene cada vez que la cancela cierra lo que conlleva a un daño en breve tiempo.

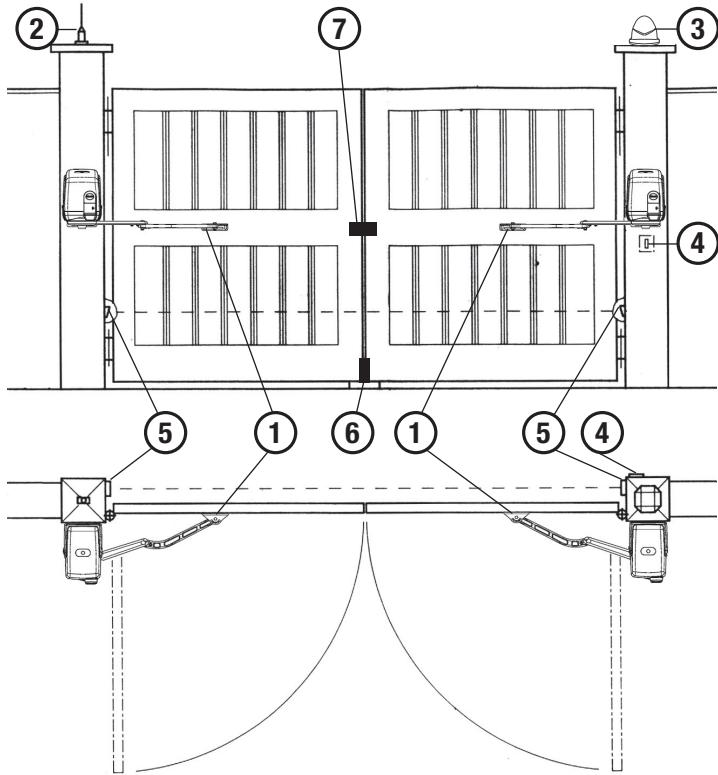
### MANTENIMIENTO

Debe ser efectuado sólo por personal especializado tras haber quitado la alimentación eléctrica. Cada 6 meses engrasar los goznes y controlar las fuerzas de impacto de la cancela (EN12453).



8

## LAY-OUT VAN HET SYSTEEM



- 1 - Aandrijving **MINIART R**
- 2 - Antenne
- 3 - Knipperlicht
- 4 - Sleutelschakelaar
- 5 - Externe fotocellen
- 6 - Grendel
- 7 - Elektrisch slot

1

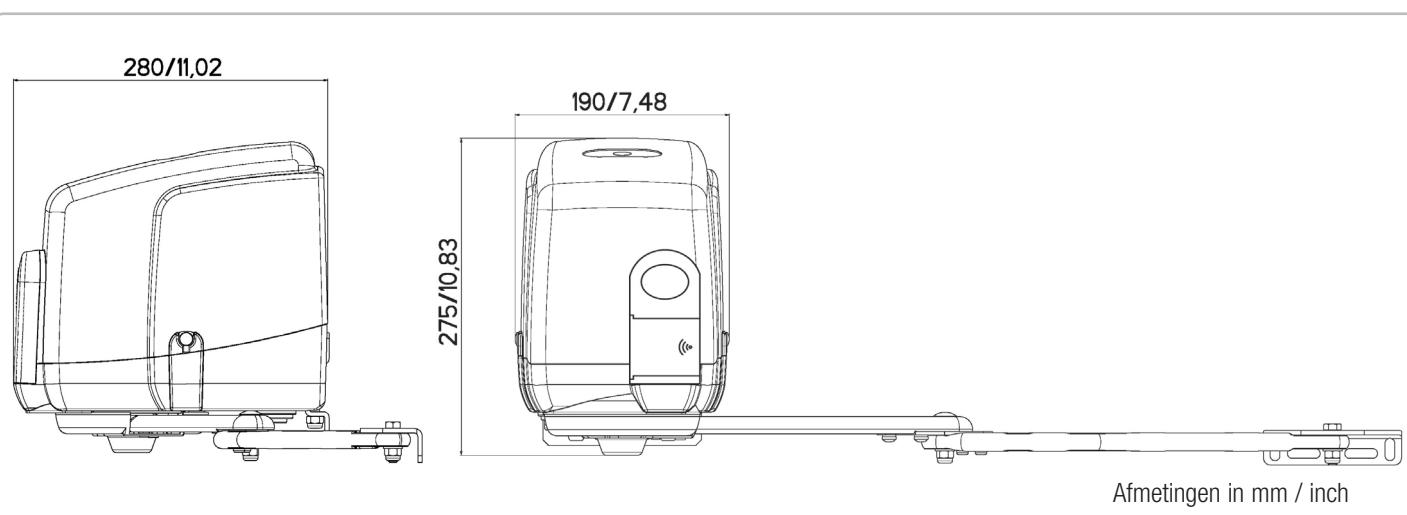
### TECHNISCHE KENMERKEN

**MINIART R** is een onomkeerbare aandrijving voor draaipoorten met vleugels tot 2 m (Afb. 1)

**MINIART R** is ontworpen om te werken zonder elektrische eindschakelaars, maar alleen mechanische.

Bij het bereiken van de aanslag draait de motor nog enkele seconden, totdat de timer van de besturingseenheid of de stroomsensor ingrijpt.

| TECHNISCHE KENMERKEN              | <b>MINIART R</b> |              |
|-----------------------------------|------------------|--------------|
| Max. lengte vleugel               | m                | 2            |
| Max. gewicht poort                | kg               | 300          |
| Gemiddelde openingstijd           | s.               | 17           |
| Max. koppel                       | Nm               | 150          |
| <b>Voeding</b>                    | <b>Vdc</b>       | <b>24Vdc</b> |
| Vermogen motor                    | W                | 72           |
| Absorptie                         | A                | 3            |
| Standaard cycli                   | n°               | 17s/2s       |
| Aanbevolen cycli per dag          | n°               | 60           |
| Bedrijf                           |                  | 80%          |
| Gegarandeerde opeenvolgende cycli | n°               | 60/17s       |
| Gewicht motor                     | kg               | 7,5          |
| Geluidsniveau                     | db               | <70          |
| Volume                            | m <sup>3</sup>   | 0,0184       |
| Bedrijfstemperatuur               | °C               | -30...+55°C  |
| Beschermingsgraad                 | IP               | 44           |



# INSTALLATIE MINIART R

## CONTROLE VOOR DE INSTALLATIE

De vleugels moeten stevig bevestigd zijn aan de kolommen, ze mogen niet buigen tijdens beweging en moeten zonder wrijving verplaatsen.

Het wordt aangeraden om alle afmetingen te controleren die nodig zijn voor de installatie alvorens MINIART R te installeren.

Als de poort eruitziet zoals weergegeven in Afb. 1 zijn er geen wijzigingen vereist. Het is verplicht de kenmerken van de poort te standaardiseren met de geldende regel- en wetgeving. De poort kan alleen worden geautomatiseerd als het in goede staat verkeert en voldoet aan de norm EN 12604.

- De vleugel/poort mag geen deuren voor voetgangers hebben. Indien die er wel zijn, moeten de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen worden volgens punt 5.4.1 van EN12453 (bijvoorbeeld beweging van de motor voorkomen indien het deurtje openstaat, dankzij een microschakelaar verbonden aan de besturingseenheid).
- Er moet voorkomen worden dat er beknellingspunten worden gecreëerd (bijvoorbeeld tussen open vleugel van de poort en muur aan de zijkant).

## NOODONTGRENDELING MET SLEUTEL

Om de poort handmatig te kunnen openen in het geval van een stroomstoring steekt u de speciale sleutel in het slot, draait u deze 180° rechtsom (Afb. 2)

## NOODONTGRENDELING MET BRANDKAST VAN BIJTUEN

Om de poort handmatig te kunnen openen in het geval van een stroomstoring, sluit u eenvoudig de staalkabel met mantel (A) aan de ene kant aan op de ontgrendelingshendel van de aandrijving (B) en aan de andere kant op een brandkast met ontgrendeling (C)(Afb. 3).

## LET OP!

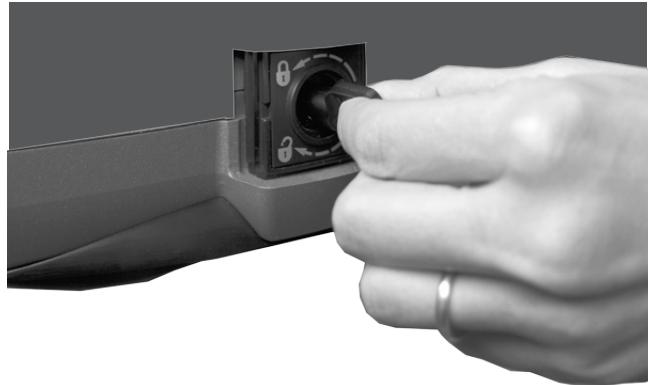
Om de handmatige verplaatsing van de vleugel op een veilige manier uit te voeren, moet gecontroleerd worden of:

- er geschikte handgrepen op de vleugel aanwezig zijn;
- deze handgrepen zo zijn geplaatst dat ze tijdens het gebruik geen gevaarlijke punten veroorzaken;
- de handmatige inspanning voor het verplaatsen van de vleugel niet meer dan 225N bedraagt voor poorten op priveterreinen en 390N voor poorten op commerciële en industriële locaties (deze waarden worden vermeld in punt 5.3.5 van de norm EN 12453).

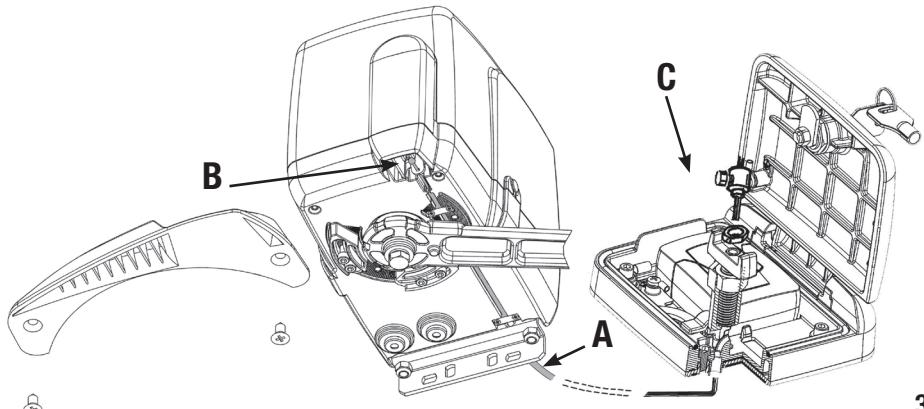
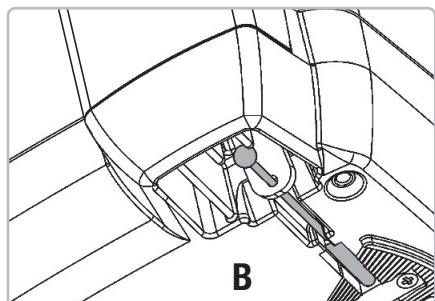
N.B.: Bij poorten met twee vleugels wordt voor een effectieve sluiting met een elektrisch slot het gebruik van een mechanische aanslag aanbevolen. Dit accessoire wordt meestal aan de onderkant van de eerste vleugel gemonteerd. Wanneer de tweede vleugel arriveert, raakt het de grendel en vergrendelt het de eerste vleugel op de grond. De tweede vleugel blijft aan de eerder vergrendeld dankzij het elektrische slot dat meestal halverwege op de vleugel wordt gemonteerd.

| Te installeren componenten volgens de norm EN12453 |  |                                       |                   |
|--|--|---------------------------------------|-------------------|
| TYPE COMMANDO                                      | GEBRUIK VAN DE SLUITING                          |                                       |                   |
|  | Deskundige personen (buiten de openbare ruimte*) | Deskundige personen (openbare ruimte) | Onbeperkt gebruik |
| in geval van bemande besturing                     | A  | B                                     | niet mogelijk     |
| met zichtbare impulsen (bijv. sensor)              | C of E   | C of E                                | C en D, of E      |
| met onzichtbare impulsen (bijv. afstandsbediening) | C of E   | C en D, of E                          | C en D, of E      |
| automatisch  | C en D, of E                                     | C en D, of E                          | C en D, of E      |

\* typisch voorbeeld zijn de sluitingen die geen toegang geven tot openbare weg  
A: Bedieningsknop in geval van bemande besturing (d.w.z. aangehouden)  
B: Keuzeschakelaar bemande besturing  
C: Afschutting van het vermogen van de motor  
D: Veiligheidslijsten en/of andere voorzieningen ter beperking van de krachten binnen de limieten van de norm EN12453 - Bijlage A.  
E: Fotocellen (elke 60-70 cm over de volledige hoogte van de kolom van de poort tot maximaal 2,5 m - EN 12445 punt 7.3.2.1)



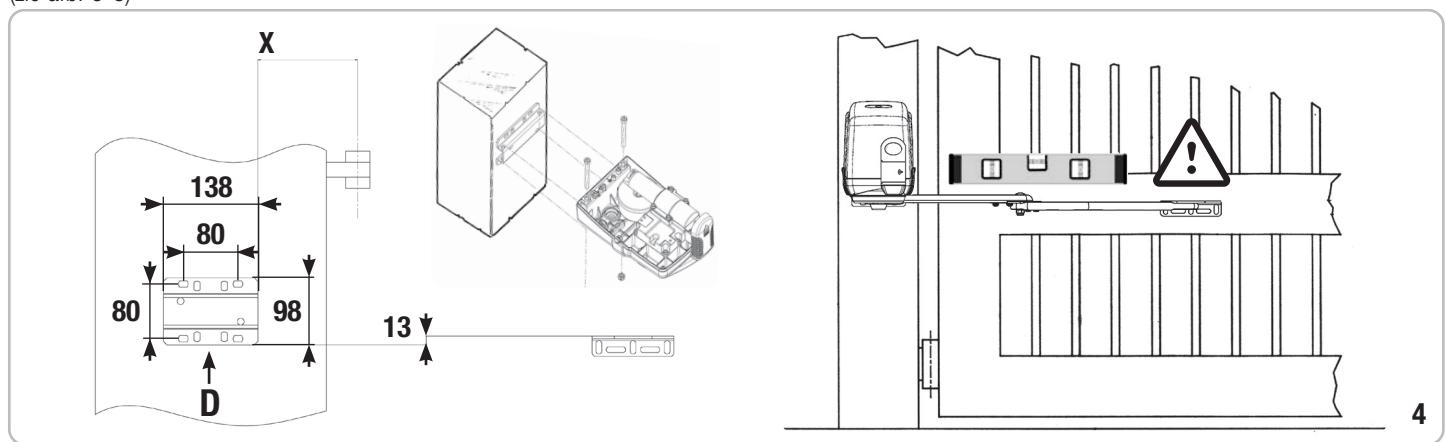
2



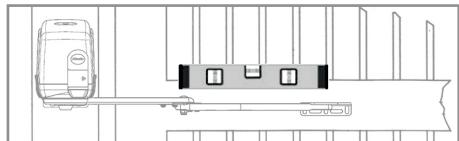
3

## BEVESTIGING MOTOR OP KOLOM (D)

Tijdens de installatie van MINIART R is het noodzakelijk om enkele maatregelen toe te passen om een correcte beweging van de vleugel te garanderen (zie afb. 6-8)



4



**! LET OP!** Controleer met het specifieke gereedschap (waterpas) of de hendel van de motor correct is geïnstalleerd en gedurende de hele slag perfect horizontaal blijft staan.

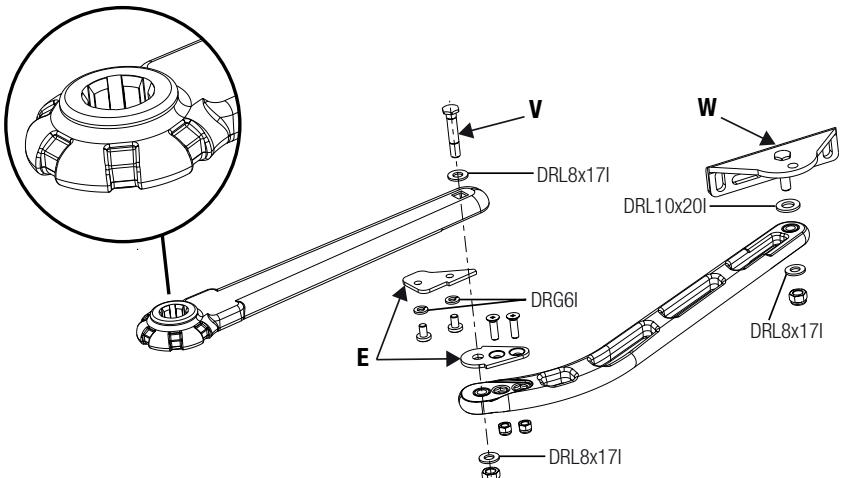
## MONTAGE TREKHENDELS MET

### ANTIINBRAAKVERGRENDELING (E)

Montere de hendels zoals weergegeven in afbeelding 5. Let op: draai de schroeven V en W goed vast draai ze beiden een halve slag achteruit om er zeker van te zijn dat de hendel correct beweegt. Zodra de hendel is gemonteerd, ontgrendelt u de aandrijving en bevestigt u deze op de motor met de meegeleverde M8-schroef en de ring.



De anti-inbraakvergrendeling (E) voorkomt dat de hendel beweegt als het hek gesloten is en de motor uitgeschakeld is.

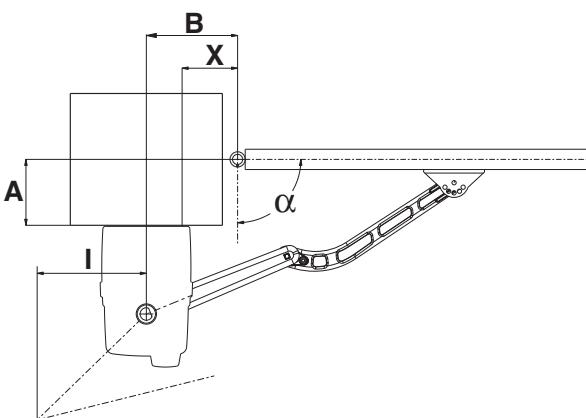


5

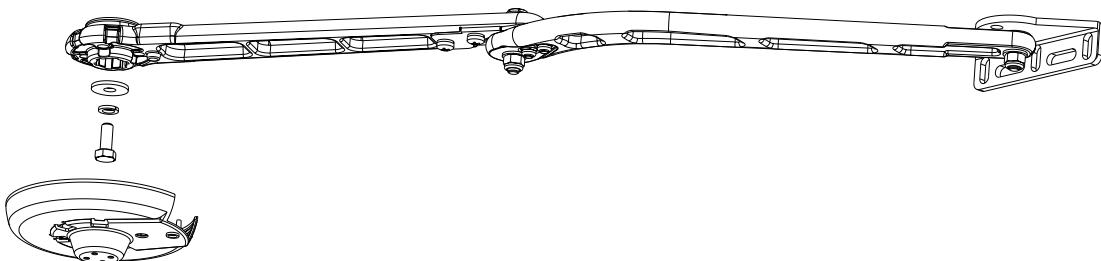
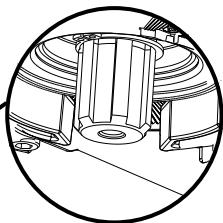
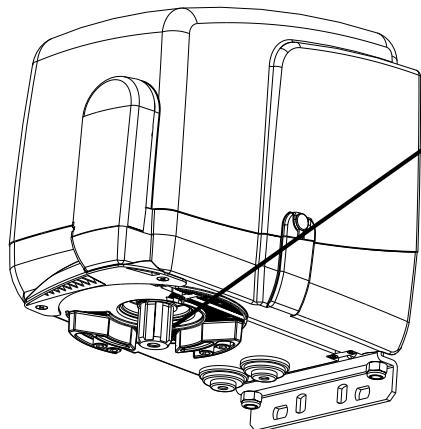
## BEVESTIGING VAN DE HENDELBEVESTIGING MET ANTI-INBRAAKVERGRENDELING (E - AFB. 5)

Ontgrendel de aandrijving. Trek de hendel recht tot de aanslag van de anti-inbraakvergrendeling (E) en buig deze iets zodat de vergrendeling (E) niet wordt geactiveerd tijdens de sluiting, aangezien deze in korte tijd kan breken.

| a°  | A max | A max* | X   | B   | I   | T sec |
|-----|-------|--------|-----|-----|-----|-------|
| 90  | 140   | 190    | 60  | 130 | 300 | 20    |
| 90  | 200   | 200    | 70  | 140 | 270 | 19    |
| 90  | 205   | 205    | 80  | 150 | 230 | 18    |
| 90  | 225   | 225    | 90  | 160 | 135 | 16    |
| 90  | -     | 240    | 110 | 180 | 0   | 15    |
| 95  | 0     | 0      | 70  | 140 | 284 | 18    |
| 100 | 0     | 0      | 90  | 160 | 302 | 19    |
| 105 | 0     | 0      | 110 | 180 | 315 | 19    |
| 110 | 0     | 0      | 155 | 225 | 322 | 19    |



6



7

### AFSTELLING MECHANISCHE EINDSCHAKELAARS

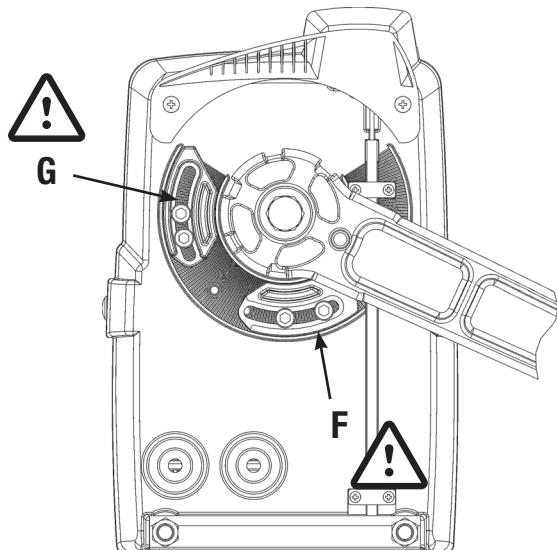
Ga te werk zoals weergegeven in het schema (Afb. 8) om de aanslagen te plaatsen.

Om de gewenste sluiting te verkrijgen, moet de aanslag (F) wanneer de poort volledig gesloten is, tegen de trekhendel worden bewogen, waardoor deze geblokkeerd wordt, en vervolgens de twee 6x20 roestvrijstalen inbusbouten met een inbussleutel nr. 5 vastgedraaid worden. LET OP! Gebruik altijd twee schroeven voor elke aanslag. Om de gewenste opening te verkrijgen, verplaatst u eenvoudig de aanslag (G) en vergrendelt u deze zoals beschreven voor de aanslag (F). LET OP! De trekhendel van de poort is voorzien van een vergrendelingssysteem (E) (Afb. 5) die alleen in het geval van een inbraak geactiveerd moet worden. Indien de aanslag niet correct is afgesteld, grijpt dit systeem elke keer in als het hek sluit en dit leidt in korte tijd tot schade.

### ONDERHOUD

Mag alleen uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel na het loskoppelen van de voeding.

Vet de scharnieren elke 6 maanden in en controleer de trekkracht van de poort (EN12453).



8

## **SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione, e dunque, deve essere smaltito insieme con essa. Come per le operazioni d'installazione, anche al termine della vita di questo prodotto, le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato. Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, per questa categoria di prodotto.

**ATTENZIONE!** – Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana. Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

**ATTENZIONE!** – I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

## **PRODUCT DISPOSAL**

This product is an integral part of automation, and therefore must be disposed of together with it. As with installation operations, even at the end of the life of this product, dismantling operations must be carried out by qualified personnel. This product consists of various types of materials: some can be recycled, others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems required by the regulations in force in your territory for this category of product.

**WARNING!** - certain parts of the product may contain pollutants or dangerous substances which, if dispersed in the environment, could have harmful effects on the environment and human health.

As indicated by the symbol on the side, it is forbidden to throw this product into household waste. Then perform the "separate collection" for disposal, according to the methods provided by the regulations in force in your territory, or return the product to the seller when buying a new equivalent product.

**WARNING!** - the regulations in force at local level may provide for heavy penalties in case of improper disposal of this product.

## **ÉLIMINATION DU PRODUIT**

Ce produit fait partie intégrante de l'automatisme et comme tel doit être éliminé avec celui-ci. Comme pour les opérations d'installation, à la fin de la vie de ce produit, les opérations de démantèlement doivent elles aussi être accomplies par un personnel qualifié. Ce produit est composé de différents types de matériaux: certains peuvent être recyclés alors que d'autres doivent être éliminés. Informez-vous à propos des systèmes de recyclage ou d'élimination prévus par les règlements en vigueur sur votre territoire pour cette catégorie de produit.

**ATTENTION!** – certaines parties du produit peuvent présenter des substances polluantes ou dangereuses qui, si elles sont jetées dans la nature, pourraient avoir des effets nuisibles sur l'environnement et la santé humaine. Comme cela est indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit avec les déchets ménagers. Procédez donc à un "tri sélectif" en vue de son élimination en respectant les méthodes prévues par les règlements en vigueur sur votre territoire ou bien remettez le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

**ATTENTION!** – les règlements en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.

## **ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO**

Este producto es parte integrante del automatismo, y por lo tanto, debe eliminarse junto con éste. Como para las operaciones de instalaciones, también al final de la vida de este producto, las operaciones de eliminación deben ser efectuadas por personal calificado. Este producto está formado por varios tipos de materiales: algunos pueden reciclarse, otros deben eliminarse. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o eliminación previstos por los reglamentos vigentes en el territorio, para esta categoría de producto.

**¡ATENCIÓN!** – Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se abandonan en el medio ambiente, podrían provocar efectos dañinos en el mismo medio ambiente y en la salud humana. Como se indica en el símbolo de al lado, se prohíbe echar este productos en los residuos domésticos. Efectúe por lo tanto la "recogida separada" para la eliminación según los métodos previstos por los reglamentos vigentes en su territorio, o entregue de nuevo el producto al vendedor en el momento de la compra de un nuevo producto equivalente.

**¡ATENCIÓN!** – las reglas vigentes a nivel local pueden prever importantes sanciones en caso de eliminación abusiva de este producto.

## **VERWIJDERING VAN HET PRODUCT**

Dit product is een integraal onderdeel van de automatisering en moet daarom samen met het worden afgevoerd. Net als bij installatiewerkzaamheden moeten ook aan het einde van de levensduur van dit product demontagewerkzaamheden worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Dit product bestaat uit verschillende soorten materialen: Sommige kunnen worden gerecycled, andere moeten worden afgevoerd. Lees meer over de recycling- of afvalsystemen die vereist zijn door de regelgeving die in uw regio van kracht is voor deze categorie producten.

**WAARSCHUWING!** - bepaalde delen van het product kunnen verontreinigende stoffen of gevaarlijke stoffen bevatten die, als ze in het milieu worden verspreid, schadelijke effecten kunnen hebben op het milieu en de menselijke gezondheid. Zoals aangegeven door het symbool op de zijkant is het verboden dit product in het huisvuil te gooien. Voer vervolgens de "gescheiden inzameling" uit voor verwijdering, volgens de methoden die zijn vastgelegd in de regelgeving die in uw regio van kracht is, of retourneer het product aan de verkoper wanneer u een nieuw gelijkwaardig product koopt.

**WAARSCHUWING!** - de op lokaal niveau geldende voorschriften kunnen in geval van onjuiste verwijdering van dit product zware straffen opleggen.



## **GARANZIA**

La garanzia del produttore ha validità a termini di legge dalla data stampigliata sul prodotto ed è limitata alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti dallo stesso come difettosi per mancanza di qualità essenziali nei materiali o per deficienza di lavorazione. La garanzia non copre danni o difetti dovuti ad agenti esterni, deficienza di manutenzione, sovraccarico, usura naturale, scelta del tipo inesatto, errore di montaggio, o altre cause non imputabili al produttore. I prodotti manomessi non saranno né garantiti né riparati. I dati riportati sono puramente indicativi. Nessuna responsabilità potrà essere addebitata per riduzioni di portata o disfunzioni dovute ad interferenze ambientali. La responsabilità a carico del produttore per i danni derivati a chiunque da incidenti di qualsiasi natura cagionati da nostri prodotti difettosi, sono soltanto quelle che derivano inderogabilmente dalla legge.

## **WARRANTY**

The manufacturer's warranty is valid from the date stamped on the product and is limited to the repair or replacement free of charge of the parts recognized by the same as defective due to lack of essential quality in the materials or lack of processing. The warranty does not cover damage or defects due to external agents, maintenance deficiency, overload, natural wear, choice of incorrect type, assembly error, or other causes not attributable to the manufacturer. Tampered products will not be guaranteed or repaired. The data given are purely indicative. No liability may be charged for reductions in scope or malfunctions due to environmental interference. The liability of the manufacturer for damage caused to anyone by accidents of any nature caused by our defective products, are only those that derive from the Italian law.

## **GARANTIE**

La garantie du fabricant est valable à partir de la date estampillée sur le produit et est limitée à la réparation ou au remplacement sans frais des pièces reconnues par le même comme défectueuses en raison du manque de qualité essentielle dans les matériaux ou le manque de traitement. La garantie ne couvre pas les dommages ou défauts dus à des agents externes, un défaut de maintenance, une surcharge, une usure naturelle, le choix d'un type incorrect, une erreur de montage ou d'autres causes non imputables au fabricant. Les produits altérés ne seront ni garantis ni réparés. Les données fournies sont purement indicatives. Aucune responsabilité ne peut être imputée pour des réductions de portée ou des défaillances dues à des interférences environnementales. La responsabilité du fabricant pour les dommages causés à quiconque par des accidents de toute nature causés par nos produits défectueux, sont seulement ceux qui découlent de la loi italienne.

## **GARANTÍA**

La garantía del fabricante tiene validez en términos legales a partir de la fecha impresa y se limita a la reparación o sustitución gratuita de las piezas reconocidas como defectuosas por falta de cuidados esenciales en los materiales o por defectos de fabricación. La garantía no cubre daños o defectos debidos a agentes externos, defectos de mantenimiento, sobrecarga, desgaste natural, elección incorrecta, error de montaje u otras causas no imputables al fabricante. Los productos manipulados no serán objeto de garantía y no serán reparados. Los datos expuestos son meramente indicativos. No podrá imputarse ninguna responsabilidad por reducciones de alcance o disfunciones debidas a interferencias ambientales. La responsabilidad a cargo del fabricante por daños derivados a personas por accidentes de cualquier tipo ocasionados por nuestros productos defectuosos, son solo aquellos derivados inderogablemente de la ley.

## **GARANTIE**

De garantie van de fabrikant is geldig vanaf de datum die op het product is gestempeld en is beperkt tot de gratis reparatie of vervanging van de onderdelen die door dezelfde als defect zijn erkend als gevolg van een gebrek aan essentiële kwaliteit in de materialen of een gebrek aan verwerking. De garantie dekt geen schade of defecten als gevolg van externe agenten, onderhoudsgebreken, overbelasting, natuurlijke slijtage, keuze van het verkeerde type, montagefouten of andere oorzaken die niet aan de fabrikant kunnen worden toegeschreven. Gemanipuleerde producten worden niet gegarandeerd of gerepareerd. De gegeven gegevens zijn louter indicatief. Er kan geen aansprakelijkheid in rekening worden gebracht voor vermindering van de omvang of storingen als gevolg van omgevingsinterferentie. De aansprakelijkheid van de fabrikant voor schade die aan iemand is toegebracht door ongelukken van welke aard dan ook veroorzaakt door onze producten met gebreken, is slechts die welke voortvloeien uit de Italiaanse wetgeving.





ALLMATIC S.r.l  
32026 Borgo Valbelluna - Belluno – Italy  
Via dell'Artigiano, n°1 – Z.A.  
Tel. 0437 751175 – 751163 r.a. Fax 0437 751065  
[www.allmatic.com](http://www.allmatic.com) - E-mail: [info@allmatic.com](mailto:info@allmatic.com)

6-1624105 rev. 8 01/12/2022